

**ROGER BRAULT**  
*décoration*

NOUS VENDONS LES MEILLEURS STORES  
LES AUTRES NOUS LES RÉPARONS

77 rue St-Charles  
Valleyfield 371-3253

# la GAZETTE

LE **GLEANER**  
FONDÉ EN 1863  
Huntingdon, Québec

DESSERVANT HUNTINGDON, ORMSTOWN, HEMMINGFORD, HOWICK, CHATEAUGUAY,  
FRANKLIN, ST-AMICET, STE-BARBE, VALLEYFIELD ET LES ENVIRONS

Mercredi, le 5 août, 1992 • 20 pages  
52 cents TAXES EN SUS



**ALBERT CHABOT**  
PHARMACIE



POUR UN SERVICE  
PROFESSIONNEL  
PERSONNALISÉ

**829-2351**  
30 rue BRIDGE, ORMSTOWN

## La foire de Huntingdon en photos...



### Un spectacle à Huntingdon Signes Vitaux

Signes Vitaux est une série de monologues souvent drôles et toujours émouvants. Ils ont été écrits par l'américaine Jane Martin, une auteure dramatique dotée d'une imagination superbement originale et maintes fois acclamés par la critique. La traduction de ces textes a été signée par Carol Jones et Danielle Godin.

Signes Vitaux nous fait découvrir une brochette de personnages, tous plus fascinants les uns que les autres. Ils ont tour à tour le pouvoir de nous amuser et nous émouvoir mais toujours, ils nous parlent du plus profond de leur âme.

Par exemple, nous rencontrons: une Femme divorcée qui souffre d'un manque de sexe et à qui l'on

prescrit tout simplement, un homme. Une Epouse ayant besoin d'air recherche désespérément un ouragan! Une Hypochondriaque qui a peur des MTS est condamnée à l'abstinence totale. Ou encore une Prêtresse dont le diagnostic est la "MacDonaldomanie" croit en la puissance de Big Mac bien épicés. Et que dire de la Femme Araignée dont la grossesse est à risque! La seule prescription possible, du "Raid."

Signes Vitaux, c'est aussi d'autres cas bien intéressants... Dans une mise en scène de Pierre Gendron, Carol Jones de Hemmingford et Lise Grégoire de Montréal, deux jeunes comédiennes professionnelles donneront vie aux personnages

qui composent la pièce Signes Vitaux.

Rappelons que Pierre Gendron, originaire de Valleyfield, s'était mérité d'élogieuses critiques pour la pièce "Squat" présentée, il y a quelques années, au Théâtre du Vieux Port à Montréal.

Quant à Carol Jones, elle fut d'abord remarquée par Denise Filiatrault qui écrivit pour elle le rôle de Rita qu'elle incarna dans "Chez Denise" et "101 avec des Pins O." Plus tard, nous la retrouvons aux côtés de l'inoubliable "Jean-Paul Belleau" dans "Des Dames de Coeur". Plus récemment, Carol a reçu une bourse du Conseil des Arts du Canada pour un projet de recherche en théâtre.

Lise Grégoire, artiste aux

nombreux talents, fut l'une des lauréates du Festival de la Chanson Québécoise. Elle participa à la comédie musicale "Le Temps d'un Rêve" de Paul Baillargeon. Elle incarne le rôle de Solange dans "Une amie d'enfance" sous la direction de Pierre Gobeil. On peut voir également Lise Grégoire dans plusieurs publicités à la télévision.

Le spectacle Signes Vitaux sera présenté par le Projet Renaissance à la Grove Hall située au 167-A rue Châteauguay à Huntingdon.

Les représentations auront lieu les 13-14-14 août 1992 à 20 heures et le 16 août à 15 heures. Le prix d'entrée n'est que de 7\$ et l'on peut réserver nos places en appelant au (514) 264-6668.

### Il y en aura pour tous les goûts pendant La Semaine à Hemmingford

Au programme, vendredi, une journée complète de ball-molle, lancers du fer à cheval, jeux organisés pour les enfants, un souper suivi d'une danse. Pour informations: Kathy Brownridge, 246-2469.

Samedi, il y aura une randonnée de bicyclettes couvrant 22 kilomètres, durée environ 3 heures et demie. Le départ se fera du stationnement municipal à 8 h 30. Apportez votre casque protecteur, votre gourde bien remplie (d'eau) et évidemment votre bicyclette. Chaque participant se verra remettre une brochure indiquant les arrêts. Des rafraîchissements seront servis le long du trajet.

Les personnes âgées et les handicapés pourront profiter d'une ballade en train. Pour vous inscrire, Susan Aller au 247-2174 ou Peter Blatter au 247-2188. En cas de pluie, la randonnée est remise au lendemain.

Dimanche, un brunch est cédé au "Masonic Lodge", 489 Frontière de 8 h 30 à 12 h 30.

La même journée, de 13 h à 16 h, vous pourrez admirer les oeuvres de Hans Bauman à la galerie 581 rue Champlain. Aussi, à la salle de l'église presbytérienne, il y aura vente et exposition des créations d'une douzaine d'artistes locaux. Pour informations, appelez Sharon Mark 247-2947.

Terry Lussier au 247-9011 ou 247-3572 possède toutes les informations concernant les tournois de balle mixtes qui seront disputés tout au long de la semaine.

Le Musée de Hemmingford sera ouvert tous les jours. Des guides sur place aideront les gens à se mieux documenter. Gaétan Fortin, 247-2071 est à votre disposition pour vous renseigner.

Dès 11 heures, lundi, une dégustation de salades à l'église Unie sera commanditée par la commission de Pastorale de Hemmingford. La même journée, à compter de 1 heure, à l'hôtel de ville, des chandails peints à la main par l'artiste Jackie Stoneberger seront en vente. Pour plus de détails, appelez Sidsel Stairs, 247-2455.

Dans la soirée, au vieux couvent, une partie de cartes avec rafraîchissements vous est proposée. Veuillez apporter vos cartes.

Mardi est la journée «Parc Safari» et «Bingo». Les résidents sont invités à apporter le coupon dans la brochure reçue dans la poste. Une preuve de résidence sera aussi exigée. A 7 h 30, dans le stationnement municipal, un bingo sous la tente au profit des pompiers volontaires. Les scouts vous offriront des rafraîchissements. La même journée de 13 h à 17 h 30 une exposition de crochet, tricot, tissage, courte-pointe, céramique, peinture à l'eau, au Vieux couvent.

Un lunch sera servi de 11 h à 14 h. Tirage d'un prix de présence à 17 heures.

Mercredi sera jour de golf avec le 6e tournoi annuel. Le départ a été fixé à 9 heures. Les prix à gagner: une auto et un voyage. Le tout commandité par Pat Tobin, Le Bar Hemmingford, Hadley & Chartrand et J.L. Priest. Ce tournoi sera suivi d'un souper sous les hospices de la Caisse Populaire. L'invité d'honneur,

Steve Shutt, ancien joueur du Canadien en réjouira plus d'un. Pour réservations, Glen Hadley, 247-2424 ou 247-2707.

Les jeunes seront en évidence, mercredi de 13 heures à 17 heures, avec un programme très varié dans le stationnement municipal.

A 15 heures, au Vieux couvent, un concours de tartes et gâteaux. Pour vous inscrire, servez-vous de la formule dans la brochure reçue par la poste.

Un des événements majeurs de la semaine se produira, jeudi et vendredi de 13 heures à 15 heures alors que des troupes de cirque et de théâtre donneront des spectacles toujours dans le stationnement municipal.

Jeudi soir, une danse «rock» avec «Bacchanal» dont l'entrée est gratuite. Les commanditaires sont: la Chambre de commerce, Crain-Drummond et Dudley Inc.

Le 15 août, un bazar et goûter léger à l'église anglicane, contactez Evelyn English 247-2844 pour renseignements tandis qu'à l'église Unie, l'exposition annuelle d'antiquités et d'artisanat. Joan Kyle 247-2438 en est la responsable.

Un pique-nique au lac Hermas est cédéul pour vendredi. Les résidents de Hemmingford devront apporter

le coupon dans la brochure pour entrer gratuitement. N'oubliez pas votre lunch.

Ouvert aux jeunes de 7 à 77 ans, un festival de cerf-volant, vendredi au Vieux couvent à compter de 15 heures. Dans la soirée une danse bavaroise avec tout ce que comporte un tel événement. Appelez 826-0188.

La danse des années 60, le 15 août sera précédée d'un B.B.Q. organisé par la Légion, musique et prix pour les meilleurs costumes sont au programme.

La semaine sera clôturée avec un déjeuner des pompiers de 8 h à 12 h, un défilé d'anciennes autos à 14 heures et un souper

bénéfice à 18 heures. Pour le défilé d'autos, communiqué avec Gilles Sharpe au 247-2457. La date limite d'inscription est le 8 août.

Les cérémonies de clôture auront lieu lors du souper-bénéfice. Nathalie Boulteric assurera les frais de la musique et un prix de 10 000 \$ comptant fera un ou des heureux. Pour renseignements supplémentaires, Lucien Viau 247-307 ou Donald Hadley 247-2079.

Opération Nez rouge sera disponible pour les résidents de Hemmingford tout au long de ces festivités. Amusez-vous bien.

### Des personnes de Huntingdon vivent une expérience spéciale

Dans le cadre des «Fêtes du centenaire» du diocèse de Valleyfield, 21 personnes ont vécu une journée très spéciale:

Les Chorales. Dimanche le 7 juin dernier, cet événement réunissait plus de 450 membres de différentes

chorales paroissiales à Valleyfield. De Rigaud à Ormstown, de Châteauguay à Saint-Anicet, plus de 40 paroisses y étaient représentées, Huntingdon faisant très bonne figure avec ses 21 membres.

Après avoir appris, dans l'avant-midi, les chants séparément selon les parties, tous ces gens se sont rencontrés à la cathédrale pour une pratique générale en vue de la messe de 5 heures. Dès 4 heures et trente, les fidèles prenaient place pour venir voir et surtout entendre cette gigantesque chorale, vêtue

de noir et blanc, chanter la messe de la Pentecôte à la cathédrale.

De Huntingdon, ont participé à cet événement unique: Joseph Boucher, Marc Boucher, Lise Duhamel, Marie-Josée Fournier, Nathalie Fournier, Claude Lafleur, Micheline Latreille, Nicole Laurendeau, Rolande Legault, Rolande Martin, Thérèse Myre, Lucienne Perreault, Maurice Pilon, Mélanie Pilon, Jean-Louis Plante, Louise Plante, Rolande Quesnel, Cyril Riendeau, Nathalie Taillefer, Paolo Taillefer, Roland Taillefer.

### La campagne de l'Hôpital atteint \$140,691

La fondation du centre hospitalier de Huntingdon continue de recevoir des dons, tout en espérant atteindre prochainement son objectif de 150,000\$. Dernièrement des montants

ont été reçus du Dr. Roy, et défit des handicapés en mémoire de Antonio Roméo Poirier. Les dons en souvenir d'anciens patients sont toujours appréciés.

### Un peu de tout

Pas de chance pour Monique Racine de Athelstan. Elle devra réduire considérablement ses activités à la suite d'une chute malencontreuse qui lui a endommagé une cheville. Souhaitons un prompt retour sur ses deux pieds.

Les habitués du «Pub Les Longs Rapids» perdront une serveuse familière. Joanne Bernier a décidé, après 4 ans de service, de se consacrer à sa nouvelle carrière musicale et de s'orienter vers de nouveaux horizons. Joanne avec son humour particulier sera certainement manqués par plus d'un client. Bonne chance Joanne.

Une erreur de typographie la semaine dernière faisait que les postulants devaient avoir entre 152 et 172 ans pour s'inscrire au programme d'échange d'étudiants du club rotary, vous étiez sûrement d'accord qu'ils avaient atteint l'âge de voyager seuls. Évidemment, il aurait fallu lire 15 ½ et 17 ½ ans.

**Festival de Hemmingford**

Si vous pouvez chanter, danser, jouer un instrument musical, la semaine des retrouvailles désire vous inviter pour son Festival le 16 août. Contactez Garnett Hubbard au 247-2369 ou Jamie Patenaude au 247-3245

### Gagnants du concours de photographie à St-Anicet



La plupart des participants au concours de photographie, tenu lors du Festival d'été de St-Anicet, ont choisi le lac St-François pour toile de fond. C'est ce que représentaient les 3 photos soumises par Tracey Smythe qui s'est méritée le premier prix. Vous en voyez ici 2 reproductions. Franz Kloeckner s'est classé deuxième tandis qu'Agathe Brisebois avec une vue hivernale du lac décrochait le 3e prix.

### Jeunesse Canada Monde Stephane Laliberté de Ormstown sera au Pakistan en octobre

Stéphane Laliberté d'Ormstown a été choisi avec 75 autres québécois pour participer au Programme Jeunesse Canada Monde 1992-1993.

Fondé il y a 20 ans, Jeunesse Canada Monde est un organisme à but non lucratif qui parraine des échanges de

jeunes entre le Canada et d'autres pays en voie de développement.

Cette année, 560 jeunes canadiens profiteront de 12 programmes d'échange.

Cet organisme a été mis sur pied par un groupe de Canadiens conscients de l'importance de jeunes dans la société.

Une société où il faut être tolérants, ouverts aux autres nations pour y vivre harmonieusement.

Stéphane passera les 3 premiers mois en Nouvelle-Ecosse avec 6 autres Canadiens et 7 Pakistanais où ils vivront en commun et s'occuperont à des travaux communautaires.

En octobre, le groupe s'enverra pour le Pakistan pour un autre 3 mois de travail sur un projet déterminé. Le retour est prévu pour février.

Les participants au Programme Jeunesse Canada Monde sont fortement incités à s'intégrer le plus possible à la vie des communautés qui les reçoivent.

Le programme s'adresse aux jeunes de 17 à 20 ans qui veulent apprendre à mieux connaître notre univers. Le recrutement est fait entre septembre et janvier, chaque année.



Pour plus d'information, veuillez communiquer avec: Office Régionale du Québec, 2330 Notre-Dame ouest, 4e étage, Montréal, H3J 1N4, tél.: (514) 931-3526.

### Saisie de tabac dans un camion

Un résident de St-Antoine Abbé est présentement inculpé pour trafic de tabac. Le 21 juillet les douaniers de Trout River ont découvert 321 caisses de tabac cachées dans un chargement de billots. Un camion Kenworth a été saisi et le propriétaire de la remorque contenant le

tabac et les billots fait présentement l'objet d'une enquête.

Une propriété de St-Antoine, destination présumée du camionneur a été fouillée et on y aurait trouvé une caisse de tabac, l'amande maximale dans un tel cas est de \$25,000.

### Vandalisme sur la rue Chateauguay

Une surprise attendait Douglas Field, propriétaire du magasin "Stedman", quand il se rendit à son magasin, le matin du 16 juillet. Des graffiti en ornaient la façade et des pots de fleurs avaient été détruits.

Des dommages semblables ont été constatés à la salle "Masonic", à l'édifice municipal, au magasin G.I.S., au parc Prince Arthur et autres endroits. Plusieurs inscriptions à la

peinture se répétaient: NWA — FTW — LSD — DBC — ODM — SLAYER — PINK FLOYD — TIPPERS ON THE SURFACE — BAR OPEN THE DOORS — CALIS.

Bien malin celui qui trouvera un sens à tous ces messages. Seuls, les auteurs, que l'on présume jeunes, pourraient nous donner la signification réelle de ces graffiti.

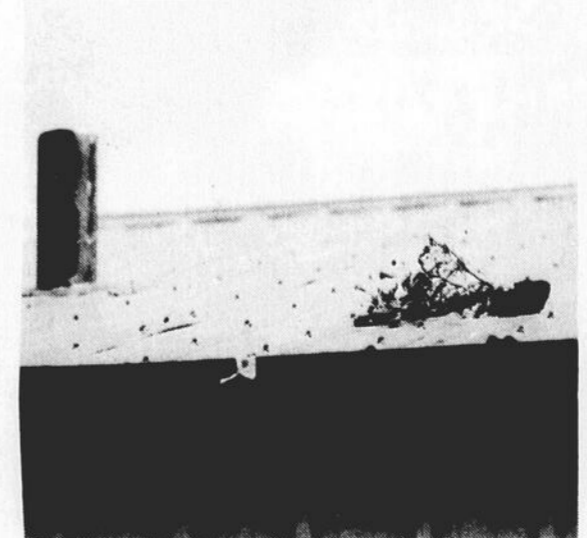


Photo: Phillip Norton  
Le Masonic Lodge de Huntingdon a été arrosé de peinture et on a lancé les fleurs du magasin Stedman sur la toiture.

**La Source locale**

**Un défilé pas comme les autres**

texte de Cyril Alary de LA SOURCE  
Huntingdon — Si vous rencontrez des jeunes enfants qui ont un rhume, des adultes qui ont également le rhume avec des douleurs un peu partout sur le corps, il est fort probable que ces gens aient participé au défilé annuel de la Foire agricole de Huntingdon.

froide et constante. Il faisait à peine 13 degrés Celsius. Toutefois, le seul élément positif de cette activité aura été le courage de tous les participants, incluant les membres du corps de fanfare de la municipalité d'Ormstown, qui ont bien voulu s'assurer que la tradition puisse se continuer.

Jean Ferrat, ce chanteur français, posait il y a quelques années la question: «Que serais-je sans toi?» Or, on pourrait tout simplement dire également

«qu'aurait été la foire agricole de Huntingdon sans son défilé?»  
C'est vrai. La foire de Huntingdon a toujours débuté par un excellent défilé haut en couleurs et témoin de différents thèmes. Cette année, ce défilé débuta à l'heure, surtout à cause de la température. Les participants ont d'abord quitté le parc Prince.

Arthur par la rue Dalhousie, pour ensuite emprunter la rue Wellington. Le défilé a ensuite pris les rues Bouchette, Châteauguay, Henderson et Fairview pour se rendre sur le terrain d'exposition.

Le défilé a donné son coup de départ avec la sirène du camion de l'escouade des sapeurs volontaires de Huntingdon. Ensuite, les membres du corps de fanfare d'Ormstown ont donné la touche musicale à cette parade;

leur effort doit être applaudi. Ensuite, il y eut le char allégorique de la Garderie Kaleidoscope. Ensuite, il y eut un char allégorique avec des jeunes scouts, le tout suivi de trois calèches de chevaux, et un char allégorique représentant le camp d'été de Saint-Agnès. Les autres chars allégoriques étaient ceux représentant le basketball,

l'échange d'étudiant du Club Rotary, la Banque Canadienne Impériale de Commerce, et la présence de 125 années d'Irlandais au Canada. Les dignitaires étaient

également de la partie. Il faut penser au maire de Huntingdon, Gerald Brisebois; au préfet de la Municipalité régionale de comté du Haut-Saint-Laurent, Paul-Maurice Patenaude; le

maire du Canton de Godmanchester, Philippe Leblanc; le maire du Canton de Hinchinbrooke, Donald Frier; le représentant du député André Chenail, Gilles Bigras; et le

président de la Foire, Thomas Quinell. L'on s'en souviendra encore longtemps de la foire 1992 à Huntingdon, puisque la pluie aura fait des siennes.



Le rallye de démolition se veut l'une des activités les plus populaires de l'exposition agricole annuelle de Huntingdon.

**Sept épreuves de démolition**

texte de Cyril Alary de LA SOURCE  
Huntingdon — Le rallye de démolition à l'exposition agricole de Huntingdon a été une grande réussite, le dimanche, 2 août, alors que sept épreuves regroupant quelque douze véhicules chacune ont enthousiasmé les nombreux spectateurs.

En effet, même si la température ne se donnait pas un air de clémence, les spectateurs se sont entassés afin d'être témoins de ce spectacle annuel qui se veut de plus en plus populaire.

De l'action, il n'en manqua surtout pas. Et toutes les mesures avaient été mises en place pour que cette activité puisse se dérouler en toute sécurité.

Voici les gagnants de chacune des épreuves de ce rallye de démolition:

• Première épreuve: Jeannot Caza, premier; Yves Lessard, deuxième; Lenny Brunette, troisième.

• Deuxième épreuve: Patrick Legault, premier; Monty Allen, deuxième; Gilles Laplante et Robert Legros, troisièmes.

• Troisième épreuve: Donald Duhème, premier; André Dubois, deuxième; Sandy Duhème, troisième.

• Quatrième épreuve: Michel Bergevin, premier; Peter Arnold, deuxième; Terry Golphen, troisième.

• Cinquième épreuve: Jett Sutton, premier; Patrick Legault, deuxième; David Duhème, troisième.

• Sixième épreuve: Cindy Brown, premier; Yves Latrelle, deuxième; Peter Arnold, troisième.

• Septième épreuve: Gérald Laplante, premier; Rodney Ovens, deuxième; Max Dufour, troisième.

Le spectacle a été très intéressant du début à la fin. Et déjà certains compétiteurs pensent à l'an prochain. Notons que Steve Hayward de la station FM 96 a terminé 4e lors d'une épreuve.

**Rencontres prénatales**

Saint-Chrysostôme — Le CLSC Huntingdon offre une session de rencontres prénatales, en français qui débutera le 11 et 18 août 1992, de 19 h 30 à 21 h 30 au CLSC Huntingdon, point de services Saint-Chrysostôme, 139 rue Saint-Alexis, Saint-Chrysostôme.

Différents thèmes seront abordés pour faire en sorte que

vous viviez une grossesse paisible et heureuse.

Cette session s'adresse aux femmes qui doivent accoucher au mois de janvier, février, mars 1993 ou avant.

Les inscriptions se font au CLSC Saint-Chrysostôme, au 826-3161. Veuillez prendre note que ces rencontres sont offertes gratuitement.

**VENTE FIN de SAISON**  
**COLUMBIA**  
TRACTEUR  
MODÈLE 655F  
3 ANS GARANTIE  
ACHÉTEZ & APORTEZ  
**\$1299.99**  
H.D. Super Sport  
84 CHATEAUGUAY, HUNTINGDON, TÉL.: 264-6173

**AVIS**  
**LES SERVICES VÉTÉRINAIRES MARCIL ET JOHNSON**  
SOULHAIENT LA BIENVENUE AU  
**DR SWANN PARADIS, M.V.**  
QUI SE JOINT À LEUR ÉQUIPE  
Le Dr Paradis, originaire de Québec est gradué de l'Université de Montréal, Faculté de Médecine Vétérinaire en mai 1992.  
Le Dr Paradis a complété un internat dans un hôpital pour petits animaux en France et aussi un internat spécial en reproduction canine et féline en Californie.  
Si vous ne trouvez pas le Dr Paradis à l'hôpital prodiguant des soins de qualité aux animaux de la Vallée de Châteauguay, cherchez peut-être sur un des terrains de golf de la région.  
**VEUILLEZ PRENDRE NOTE DE NOS NOUVELLES HEURES D'AFFAIRES DU LUNDI AU VENDREDI**  
8h à midi, 13h à 17h  
18h30 à 20h30  
Le samedi: de 9h à midi  
POUR RENDEZ-VOUS: TÉL. 829-3206

**LE BOUCHER DU CHASSEUR**  
Himbeault Gibier enr.  
RAYMOND HIMBEAULT, PROP.  
**Dépeçage de gibier**  
Le spécialiste de la coupe de gibier  
Service de réception 24h00  
Le boucher du chasseur  
Raymond Himbeault (Propriétaire)  
**377-1128**  
134 Principale  
St-Stanislas de Kostka  
- Embalage -  
- Congélation -  
- Entreposage avec la peau -

**DR. YVAN PERREAULT DENTISTE**  
**OUVERT 5 JOURS et 2 SOIRS (MARDI & JEUDI)**  
**SAMEDI: SUR RENDEZ-VOUS**  
264-5251 79 WELLINGTON, HUNTINGDON  
POUR URGENCE - 264-3378

**VOUS RECHERCHÉZ DE L'ESPACE EUROVAN VOUS L'OFFRE!**  
**21,275 SPÉCIAL \$16,995**  
OU Offre de location à partir de: **299\$\* PAR MOIS**  
VALEUR RÉSIDUELLE GARANTIE  
**Venez célébrer avec nous le 40e ANNIVERSAIRE DE VOLKSWAGEN CANADA**  
\*Prix basé sur un bail de 48 mois pour une EuroVan CL. Le premier versement et le dépôt de sécurité sont dus au moment de la livraison. Sujet à approbation par Crédit Volkswagen inc. Frais d'immatriculation, taxes, assurances, frais de préparation du véhicule et transport en sus. Offre en vigueur jusqu'au 31 août 1992. Le prix peut varier selon les options et le modèle choisis. Limite de kilométrage fixée à 25 000 km par année. Frais de 0,10\$ par kilomètre additionnel.  
**VCI Antilles Automobiles**  
649 chemin Larocques Valleyfield 371-5563

**NOUVEAU AUX PROMENADES ST-ANTOINE crèmerie**  
**SPÉCIAL D'OUVERTURE Coupe glacée 2 POUR 1**  
3624 ROUTE 201 ST-ANTOINE ABBÉE (FACE AU CAMPING LAC DES PINS)

**Disponible pour homme & femme**  
**GRANDEUR DISPONIBLES:**  
FEMMES: 5 à 10  
HOMMES: 6 à 13  
**Le Bottier du 5 "Le spécialiste"**  
**Le Bottier du 5**  
Notre spécialité: botte de sécurité  
74 GRANDE-ILE, VALLEYFIELD 377-1837

## La Source municipale

Saint-Anicet

### La collecte sélective démarre

texte de Cyril Alary de LA SOURCE  
Saint-Anicet — La collecte sélective porte à porte démarra officiellement à Saint-Anicet le mercredi 12 août dans la zone 1 et le mercredi 19 août dans la zone 2.

Dans le cadre d'une conférence de presse tenue le mercredi 29 juillet, cette nouvelle a été confirmée par le maire de la Paroisse de Saint-Anicet, Pierre Caza, en présence des conseillers Louise Lachance Legault, Yves Caza et John McKillop.

Le maire Pierre Caza a souligné, au point de départ, que la gestion des déchets se veut une préoccupation municipale depuis déjà plusieurs années. «La gestion quotidienne d'un site d'enfouissement associée à une prise de conscience collective en ce qui a trait aux questions environnementales ont permis l'évolution rapide du dossier de la récupération», de souligner le maire Pierre Caza.

Notons que la collecte du verre a débuté à l'automne 1989,

le tout dans le stationnement de l'hôtel de ville. Le 4 septembre 1990, le conseil municipal favorisait l'installation de dépôts volontaires à deux endroits sur le territoire de la municipalité en adoptant une résolution en ce sens.

L'annonce faite par le maire se veut le résultat d'un travail échelonné sur plusieurs mois par le comité de gestion des déchets du conseil municipal.

#### Deux zones:

Le territoire de la municipalité de la Paroisse de Saint-Anicet, par le bien-être de la collecte sélective des déchets, a été divisé en deux zones bien distinctes.

La zone 1 comprend tout le territoire de la municipalité entre le chemin de Planches et la montée Cooper, incluant celle-ci. Le Village de Saint-Anicet est inclus dans cette zone 1.

La zone 2 comprend tout le territoire entre la montée Cooper et la limite territoriale de la municipalité avec celle de Dundee.

#### Des sacs bleus:

Le maire Pierre Caza a indiqué que la municipalité

s'était associée avec la compagnie First Brands, fabricant du sac bleu transparent Glad, pour assurer la réalisation de la collecte sélective.

«L'utilisation de ce sac s'avère mieux adapté aux véhicules qui seront utilisés. La municipalité a fait l'achat d'un nouveau camion qui sera utilisé pour la collecte sélective et aussi l'entretien des routes», de souligner le maire Pierre Caza.

Ces sacs permettent au personnel de l'enlèvement de s'assurer que le contenu est recyclable. Le maire Pierre Caza expliqua qu'une équipe était déjà à l'œuvre pour distribuer dans chacun des foyers un emballage de quatre sacs transparents et pour donner

toutes les informations pertinentes en vue de la réussite de cette collecte sélective porte-à-porte. Aussi, les résidents reçoivent une échelle des jours de collecte et un petit guide de récupération expliquant toutes les étapes à suivre.

Rappelons que la collecte sélective dans la zone 1 débute le 12 août alors que, dans la zone 2, c'est le 19 août.



Devant le camion pour la collecte sélective, le maire Pierre Caza, les conseillers John McKillop, Louise Lachance-Legault et Yves Caza exhibent le sac transparent utilisé à cette fin.

### Havelock

#### Une surveillance accrue l'été

texte de Cyril Alary de LA SOURCE

Havelock — Le conseil municipal du Canton de Havelock

activement que, durant la saison estivale, il y ait une surveillance accrue de la part de la Sûreté du Québec.

Une proposition en ce sens a

été faite par le conseiller Dale Sutton. On veut cette surveillance les jours et soirs de fins de semaine. Une demande a été adressée au poste de Huntingdon.

### Les matières à récupérer

texte de Cyril Alary de LA SOURCE

Saint-Anicet — Les résidents de la municipalité de la Paroisse de Saint-Anicet doivent prendre note, dès le départ, des matières à récupérer dans le cadre de la collecte sélective porte-à-porte.

Les gens sont priés de placer les fibres dans un sac bleu transparent. Les fibres sont le papier fin, le papier journal, les circulaires, les revues, le carton ondulé, les sacs de papier de couleur brun.

Les autres matières à récupérer se résument ainsi:

le verre: tous les pots et bouteilles de verre de couleur clair et vert;

le plastique: tous les pots et bouteilles de plastique peu importe leur couleur, les contenants alimentaires, les bouteilles de boissons gazeuses, les contenants de produits d'entretien ménager, les sacs à

pain; les métaux: les boîtes à conserve, les contenants en aluminium de boissons gazeuses.

Le maire Pierre Caza a expliqué que la municipalité avait conclu une entente avec la firme Récupération M.G. Hart Enr. de Grande-Ile pour la disposition du produit de la collecte sélective.

Cette entreprise fait actuellement la disposition des ressources récupérées par les dépôts volontaires. Rappelons que la collecte sélective se fera par les employés municipaux de la Paroisse de Saint-Anicet

sous la responsabilité du contremaître Jean-Jules Leblanc.

Le maire Pierre Caza a insisté sur l'importance de la participation de la population dans les chances de réussite de la collecte sélective porte-à-porte.

«Nous vous demandons de conserver la brochure explicative remise lors de la visite de notre équipe de sensibilisation. Cette brochure renferme toutes les informations pertinentes pour réaliser efficacement la collecte et s'assurer de la qualité des produits récupérés», de souligner le maire Pierre Caza.

### Ormstown

#### Au congrès des secrétaires

Ormstown — Le secrétaire-trésorier Jean-Claude Marcell a été autorisé à participer au congrès des secrétaires les 12, 13 et 14

août. Les dépenses seront partagées par le Village d'Ormstown et la Paroisse Saint-Malachie. (Cyril Alary)

## DU NEUF EN 92

### LES TRACTEURS POWERSTAR<sup>MC</sup>

*Les tracteurs qui en font plus!*

Les tracteurs Ford PowerStar associent une puissance, une performance et des innovations jamais vues jusqu'alors dans la gamme des 66 à 106 HP à la PDF.

- Les nouveaux moteurs Genesis<sup>MC</sup> génèrent un couple supérieur pour mener à bien les travaux les plus difficiles.
- Va-et-vient simple et rapide avec la nouvelle boîte synchronisée 12x12.
- Passage des vitesses par bouton-poussoir avec la boîte Pulse Command<sup>MC</sup> 16x16.
- Cabine Comfort Command<sup>MC</sup> très pratique avec une visibilité exceptionnelle.

Venez faire l'essai des machines qui établissent les nouvelles normes de l'industrie: les tracteurs PowerStar.

## LES ÉQUIPEMENTS BONENBERG INC.

43 ROUTE 202,  
HUNTINGDON, P. QUE.  
TEL.: (514) 264-6673

# On a besoin de Vous

## RÉNOVER

## AGRANDIR

NOUS VOULONS ET PENSONS

VOUS SUGGÉRIEZ SUR LES SERVICES À AJOUTER OU À MODIFIER

NOUS SERAIENT EXTRÊMEMENT NÉCESSAIRES S'IL VOUS PLAÎT LES FAIRE PARVENIR AU 4 RUE BRIDGE, ORMSTOWN DANS LA BOÎTE À SUGGESTIONS

UN BON D'ACHAT DE 500\$ SERA TIRÉ AU SORT PARMIS LES SUGGESTIONS REÇUES

# JEUDI, LE 27 AOÛT '92

Nous fêterons bientôt notre

## 5<sup>e</sup>

anniversaire

# ESSAIM

tout en Santé  
tout en Beauté

829-2367

4 RUE BRIDGE, ORMSTOWN

## Jean-Paul Laliberté

PHARMACIEN

4, RUE BRIDGE, ORMSTOWN 829-2367

OUVERT 7 JOURS

AUTOS USAGÉES DE CHOIX

SUNDANCE 1992 #92-47  
2.5 l., automatique, servo-frein, servo-direction, stéréo cassette et plus.

## \$9736

AUCUN COMPTANT REQUIS  
Vous n'avez qu'à payer l'essence et les pneus

LASER #20072 blanc pour livraison immédiate

DAYTONA IROO #20079 rouge pour livraison immédiate

LE BARON GTC COUPÉ Blanc, #20079 pour livraison immédiate

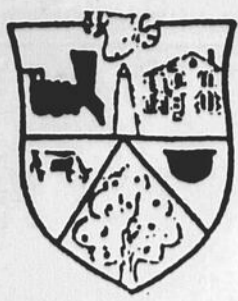
# ORMSTOWN

CHRYSLER-PLYMOUTH (2000)

35 BRIDGE, ORMSTOWN

(514) 829-2313

SERVICE 829-2452



# LA SEMAINE DES RETROUVAILLES 1992

## HEMMINGFORD



### DU 8 au 16 AOÛT

### CALENDRIER DES ÉVÈNEMENTS

#### CAMPING CANNE DE BOIS

• Glace • Gaz Propane • Terrain de picnic  
• Plage sablonneuse et piscine  
TEL.: 247-2031  
306 ROUTE 219 HEMMINGFORD

#### REMORQUAGE 24 HR.

**GARAGE PATRICK HEBERT**  
• MECANIQUE GENERALE  
• SOUDURE  
TEL.: 247-2609  
189 ROUTE 202 HEMMINGFORD

#### SERVICE D'ABATTAGE

GROS ET DÉTAIL  
**BOUCHERIE VIAU INC.**  
ABATTOIR  
SPECIALITES: Viande à Congelateur  
• Jambon Fumé d'Autrefois  
TEL.: 247-2130  
COVEY HILL RD. HEMMINGFORD

#### Tobin

**AUTOS NEUVES ET USAGÉES**  
• VENTE • SERVICE  
TEL.: 247-2740; MTL: 386-6143  
671-5216  
488 CHAMPLAIN HEMMINGFORD

#### CLUB SPORTIF ET CHAMPÊTRE HEMMINGFORD

**JIM HOLMES**  
Gérant  
Hemmingford (Québec), J0L 1H0  
(514) 247-2445 -  
Mtl. (514) 866-6004

#### ASPHALTE LEONARD VERNER INC.

CONTRACTEUR GÉNÉRAL EN ASPHALTE  
MACHINERIE DES PLUS MODERNES  
TEL.: 373-5072  
58 ROUTE 132 ST-STANISLAS DE KOSTKA

#### EDMOND PRIEST

• PLOMBERIE • CHAUFFAGE  
• POMPE À CHALEUR  
TEL.: 247-2769  
428 ROUTE 202 HEMMINGFORD

#### Salon Créations

(DIANE PATENAUDE PRIEST)  
COIFFURE FEMMES ET HOMMES  
MAQUILLAGE  
514 FRONTIÈRE, HEMMINGFORD  
POUR RENDEZ-VOUS: (514) 247-3454

#### Stedmans

VARIÉTÉS GÉRALD SMITH INC.  
VARIETY STORE  
VETEMENTS ET CHAUSSURES (LE STOCK)  
PEINTURES C-L  
GÉRALD SMITH  
504 CHAMPLAIN, HEMMINGFORD  
TEL.: 247-2088

#### ROGER BAR SALON

TEL.: 247-3303  
533 FRONTIÈRE, HEMMINGFORD

#### Boniprix

(Michel Théoret, prop.)  
**HEMMINGFORD**  
504 FRONTIÈRE  
TEL.: 247-2712

#### HEMMINGFORD STEAK HOUSE

"PIZZA MAISON"  
TEL.: 247-2716 511 FRONTIÈRE

#### SAMEDI, 8 AOÛT

Toute la journée

Début 9h30

8h30 - 12h00

9h00 - 17h00

#### DIMANCHE, 9 AOÛT

8h30 - 12h30

10h00 - 18h00

13h00 - 16h00

#### LUNDI, 10 AOÛT

9h00 - 17h00

9h00 - 16h00

10h00

10h00 - 18h00

13h00 - 15h00

13h00 - 16h00

19h30

Soirée, début: 19h00

#### MARDI, 11 AOÛT

Toute la journée

9h00 - 17h00

9h00 - 16h00

10h00 - 18h00

13h00 - 15h00

13h00 - 17h30

19h30

#### MERCREDI, 12 AOÛT

9h00

19h00

9h00 - 17h00

9h00 - 16h00

10h00 - 17h30

10h00 - 18h00

13h00 - 15h00

13h00 - 16h00

13h00 - 15h00

19h00

#### JEUDI, 13 AOÛT

9h00 - 17h00

9h00 - 16h00

EXPOSITION D'ARTISANAT - VIEUX COUVENT - se poursuit, 520 rue Barr.

EXPOSITION D'ARTISANAT - VIEUX COUVENT - se poursuit, 520 rue Barr.

EXPOSITION D'ARTISANAT - VIEUX COUVENT - se poursuit, 520 rue Barr.

EXPOSITION D'ARTISANAT - VIEUX COUVENT - se poursuit, 520 rue Barr.

EXPOSITION D'ARTISANAT - VIEUX COUVENT - se poursuit, 520 rue Barr.

EXPOSITION D'ARTISANAT - VIEUX COUVENT - se poursuit, 520 rue Barr.

EXPOSITION D'ARTISANAT - VIEUX COUVENT - se poursuit, 520 rue Barr.

EXPOSITION D'ARTISANAT - VIEUX COUVENT - se poursuit, 520 rue Barr.

EXPOSITION D'ARTISANAT - VIEUX COUVENT - se poursuit, 520 rue Barr.

EXPOSITION D'ARTISANAT - VIEUX COUVENT - se poursuit, 520 rue Barr.

EXPOSITION D'ARTISANAT - VIEUX COUVENT - se poursuit, 520 rue Barr.

EXPOSITION D'ARTISANAT - VIEUX COUVENT - se poursuit, 520 rue Barr.

EXPOSITION D'ARTISANAT - VIEUX COUVENT - se poursuit, 520 rue Barr.

EXPOSITION D'ARTISANAT - VIEUX COUVENT - se poursuit, 520 rue Barr.

EXPOSITION D'ARTISANAT - VIEUX COUVENT - se poursuit, 520 rue Barr.

EXPOSITION D'ARTISANAT - VIEUX COUVENT - se poursuit, 520 rue Barr.

EXPOSITION D'ARTISANAT - VIEUX COUVENT - se poursuit, 520 rue Barr.

EXPOSITION D'ARTISANAT - VIEUX COUVENT - se poursuit, 520 rue Barr.

EXPOSITION D'ARTISANAT - VIEUX COUVENT - se poursuit, 520 rue Barr.

EXPOSITION D'ARTISANAT - VIEUX COUVENT - se poursuit, 520 rue Barr.

EXPOSITION D'ARTISANAT - VIEUX COUVENT - se poursuit, 520 rue Barr.

EXPOSITION D'ARTISANAT - VIEUX COUVENT - se poursuit, 520 rue Barr.

EXPOSITION D'ARTISANAT - VIEUX COUVENT - se poursuit, 520 rue Barr.

EXPOSITION D'ARTISANAT - VIEUX COUVENT - se poursuit, 520 rue Barr.

EXPOSITION D'ARTISANAT - VIEUX COUVENT - se poursuit, 520 rue Barr.

EXPOSITION D'ARTISANAT - VIEUX COUVENT - se poursuit, 520 rue Barr.

EXPOSITION D'ARTISANAT - VIEUX COUVENT - se poursuit, 520 rue Barr.

EXPOSITION D'ARTISANAT - VIEUX COUVENT - se poursuit, 520 rue Barr.

EXPOSITION D'ARTISANAT - VIEUX COUVENT - se poursuit, 520 rue Barr.

EXPOSITION D'ARTISANAT - VIEUX COUVENT - se poursuit, 520 rue Barr.

EXPOSITION D'ARTISANAT - VIEUX COUVENT - se poursuit, 520 rue Barr.

EXPOSITION D'ARTISANAT - VIEUX COUVENT - se poursuit, 520 rue Barr.

EXPOSITION D'ARTISANAT - VIEUX COUVENT - se poursuit, 520 rue Barr.

EXPOSITION D'ARTISANAT - VIEUX COUVENT - se poursuit, 520 rue Barr.

EXPOSITION D'ARTISANAT - VIEUX COUVENT - se poursuit, 520 rue Barr.

EXPOSITION D'ARTISANAT - VIEUX COUVENT - se poursuit, 520 rue Barr.

EXPOSITION D'ARTISANAT - VIEUX COUVENT - se poursuit, 520 rue Barr.

EXPOSITION D'ARTISANAT - VIEUX COUVENT - se poursuit, 520 rue Barr.

EXPOSITION D'ARTISANAT - VIEUX COUVENT - se poursuit, 520 rue Barr.

EXPOSITION D'ARTISANAT - VIEUX COUVENT - se poursuit, 520 rue Barr.

EXPOSITION D'ARTISANAT - VIEUX COUVENT - se poursuit, 520 rue Barr.

EXPOSITION D'ARTISANAT - VIEUX COUVENT - se poursuit, 520 rue Barr.

EXPOSITION D'ARTISANAT - VIEUX COUVENT - se poursuit, 520 rue Barr.

EXPOSITION D'ARTISANAT - VIEUX COUVENT - se poursuit, 520 rue Barr.

EXPOSITION D'ARTISANAT - VIEUX COUVENT - se poursuit, 520 rue Barr.

EXPOSITION D'ARTISANAT - VIEUX COUVENT - se poursuit, 520 rue Barr.

EXPOSITION D'ARTISANAT - VIEUX COUVENT - se poursuit, 520 rue Barr.

EXPOSITION D'ARTISANAT - VIEUX COUVENT - se poursuit, 520 rue Barr.

EXPOSITION D'ARTISANAT - VIEUX COUVENT - se poursuit, 520 rue Barr.

EXPOSITION D'ARTISANAT - VIEUX COUVENT - se poursuit, 520 rue Barr.

EXPOSITION D'ARTISANAT - VIEUX COUVENT - se poursuit, 520 rue Barr.

EXPOSITION D'ARTISANAT - VIEUX COUVENT - se poursuit, 520 rue Barr.

EXPOSITION D'ARTISANAT - VIEUX COUVENT - se poursuit, 520 rue Barr.

EXPOSITION D'ARTISANAT - VIEUX COUVENT - se poursuit, 520 rue Barr.

EXPOSITION D'ARTISANAT - VIEUX COUVENT - se poursuit, 520 rue Barr.

EXPOSITION D'ARTISANAT - VIEUX COUVENT - se poursuit, 520 rue Barr.

EXPOSITION D'ARTISANAT - VIEUX COUVENT - se poursuit, 520 rue Barr.

EXPOSITION D'ARTISANAT - VIEUX COUVENT - se poursuit, 520 rue Barr.

EXPOSITION D'ARTISANAT - VIEUX COUVENT - se poursuit, 520 rue Barr.

EXPOSITION D'ARTISANAT - VIEUX COUVENT - se poursuit, 520 rue Barr.

EXPOSITION D'ARTISANAT - VIEUX COUVENT - se poursuit, 520 rue Barr.

EXPOSITION D'ARTISANAT - VIEUX COUVENT - se poursuit, 520 rue Barr.

EXPOSITION D'ARTISANAT - VIEUX COUVENT - se poursuit, 520 rue Barr.

EXPOSITION D'ARTISANAT - VIEUX COUVENT - se poursuit, 520 rue Barr.

EXPOSITION D'ARTISANAT - VIEUX COUVENT - se poursuit, 520 rue Barr.

#### JOURNÉE DE PLEIN AIR ET CAMPAGNE DE FINANCEMENT POUR

Le "RÉSEAU DES ENFANTS RETOURNÉS" DE DOUANES CANADA

Centre récréatif - Tournoi de balle-molle entre CHOM, CKAC, CFCE 12, Gazette, GRC, Douanes USA & Canada, et plus. Aussi tournoi de fer à cheval, démonstration d'un chien détecteur, roulotte rayon X, jeux et maquillage pour les enfants. Hot dogs, frites, bières, disponibles sur place. Souper au boeuf BBO et danse dans la soirée. Orchestres: "RAIN", "STILL LIFE" et le groupe de Sue Prosser "SIMILAR FEATURES". Prix de présence, tirage de chandails, édition spéciale Ronald Corey, bâtons de hockey autographiés par les joueurs de Les Canadiens. Tournoi-activités: \$2.00 (adulte) \$1.00 (enfant). Souper BBO: \$9 (adulte) \$4.00 (enfant) Danse: \$3.00 Billets achetés à l'avance (comportant toutes les activités): \$10.00 (adulte) \$5.00 (enfant). Disponibles au Salon Créations et Imprimerie Cyan. Info: KATHY BROWN/RIEDEL 247-2469.

TOUR CYCLISTE DES LIEUX HISTORIQUES DE HEMMINGFORD - Faites la tournée dans le passé de Hemmingford. Temps approximatif de la tournée: 3.5 heures (22 km). Équipement: bicyclette/casque/bouteille d'eau. Chaque participant recevra une carte détaillée des arrêts et détails historiques sur chaque maison de la tournée. Pour vous inscrire: SUSAN HELLER (247-2174) ou PETER BLATTER (247-2198). Les rafraichissements seront servis. EN CAS DE PLUIE: REMIS À DIMANCHE, LE 9 AOÛT, À 8h30.

LITTLE DENMARK ET BOUTIQUE VIKING. Exposition et démonstration de l'ancien procédé de confection de beaurs, fromages. Plusieurs objets de la collection privée des propriétaires. Rafraichissements servis. Vente spéciale pour la Semaine des retrouvailles à la boutique cadeaux. À ne pas manquer! 267 chemin Roxham.

TOURNOI DE BALLE MOLLE. Centre récréatif. - Pour information: TERRY LUSSIER (247-9011) OU 247-3572.

TOURNOI DE BALLE MOLLE. Centre récréatif. - Pour information: TERRY LUSSIER (247-9011) OU 247-3572.

TOURNOI DE BALLE MOLLE. Centre récréatif. - Pour information: TERRY LUSSIER (247-9011) OU 247-3572.

TOURNOI DE BALLE MOLLE. Centre récréatif. - Pour information: TERRY LUSSIER (247-9011) OU 247-3572.

TOURNOI DE BALLE MOLLE. Centre récréatif. - Pour information: TERRY LUSSIER (247-9011) OU 247-3572.

TOURNOI DE BALLE MOLLE. Centre récréatif. - Pour information: TERRY LUSSIER (247-9011) OU 247-3572.

TOURNOI DE BALLE MOLLE. Centre récréatif. - Pour information: TERRY LUSSIER (247-9011) OU 247-3572.

TOURNOI DE BALLE MOLLE. Centre récréatif. - Pour information: TERRY LUSSIER (247-9011) OU 247-3572.

TOURNOI DE BALLE MOLLE. Centre récréatif. - Pour information: TERRY LUSSIER (247-9011) OU 247-3572.

TOURNOI DE BALLE MOLLE. Centre récréatif. - Pour information: TERRY LUSSIER (247-9011) OU 247-3572.

TOURNOI DE BALLE MOLLE. Centre récréatif. - Pour information: TERRY LUSSIER (247-9011) OU 247-3572.

TOURNOI DE BALLE MOLLE. Centre récréatif. - Pour information: TERRY LUSSIER (247-9011) OU 247-3572.

TOURNOI DE BALLE MOLLE. Centre récréatif. - Pour information: TERRY LUSSIER (247-9011) OU 247-3572.

TOURNOI DE BALLE MOLLE. Centre récréatif. - Pour information: TERRY LUSSIER (247-9011) OU 247-3572.

TOURNOI DE BALLE MOLLE. Centre récréatif. - Pour information: TERRY LUSSIER (247-9011) OU 247-3572.

TOURNOI DE BALLE MOLLE. Centre récréatif. - Pour information: TERRY LUSSIER (247-9011) OU 247-3572.

TOURNOI DE BALLE MOLLE. Centre récréatif. - Pour information: TERRY LUSSIER (247-9011) OU 247-3572.

TOURNOI DE BALLE MOLLE. Centre récréatif. - Pour information: TERRY LUSSIER (247-9011) OU 247-3572.

TOURNOI DE BALLE MOLLE. Centre récréatif. - Pour information: TERRY LUSSIER (247-9011) OU 247-3572.

TOURNOI DE BALLE MOLLE. Centre récréatif. - Pour information: TERRY LUSSIER (247-9011) OU 247-3572.

TOURNOI DE BALLE MOLLE. Centre récréatif. - Pour information: TERRY LUSSIER (247-9011) OU 247-3572.

TOURNOI DE BALLE MOLLE. Centre récréatif. - Pour information: TERRY LUSSIER (247-9011) OU 247-3572.

TOURNOI DE BALLE MOLLE. Centre récréatif. - Pour information: TERRY LUSSIER (247-9011) OU 247-3572.

TOURNOI DE BALLE MOLLE. Centre récréatif. - Pour information: TERRY LUSSIER (247-9011) OU 247-3572.

TOURNOI DE BALLE MOLLE. Centre récréatif. - Pour information: TERRY LUSSIER (247-9011) OU 247-3572.

TOURNOI DE BALLE MOLLE. Centre récréatif. - Pour information: TERRY LUSSIER (247-9011) OU 247-3572.

TOURNOI DE BALLE MOLLE. Centre récréatif. - Pour information: TERRY LUSSIER (247-9011) OU 247-3572.

TOURNOI DE BALLE MOLLE. Centre récréatif. - Pour information: TERRY LUSSIER (247-9011) OU 247-3572.

TOURNOI DE BALLE MOLLE. Centre récréatif. - Pour information: TERRY LUSSIER (247-9011) OU 247-3572.

TOURNOI DE BALLE MOLLE. Centre récréatif. - Pour information: TERRY LUSSIER (247-9011) OU 247-3572.

TOURNOI DE BALLE MOLLE. Centre récréatif. - Pour information: TERRY LUSSIER (247-9011) OU 247-3572.

TOURNOI DE BALLE MOLLE. Centre récréatif. - Pour information: TERRY LUSSIER (247-9011) OU 247-3572.

TOURNOI DE BALLE MOLLE. Centre récréatif. - Pour information: TERRY LUSSIER (247-9011) OU 247-3572.

TOURNOI DE BALLE MOLLE. Centre récréatif. - Pour information: TERRY LUSSIER (247-9011) OU 247-3572.

TOURNOI DE BALLE MOLLE. Centre récréatif. - Pour information: TERRY LUSSIER (247-9011) OU 247-3572.

TOURNOI DE BALLE MOLLE. Centre récréatif. - Pour information: TERRY LUSSIER (247-9011) OU 247-3572.

TOURNOI DE BALLE MOLLE. Centre récréatif. - Pour information: TERRY LUSSIER (247-9011) OU 247-3572.

TOURNOI DE BALLE MOLLE. Centre récréatif. - Pour information: TERRY LUSSIER (247-9011) OU 247-3572.

TOURNOI DE BALLE MOLLE. Centre récréatif. - Pour information: TERRY LUSSIER (247-9011) OU 247-3572.

TOURNOI DE BALLE MOLLE. Centre récréatif. - Pour information: TERRY LUSSIER (247-9011) OU 247-3572.

TOURNOI DE BALLE MOLLE. Centre récréatif. - Pour information: TERRY LUSSIER (247-9011) OU 247-3572.

TOURNOI DE BALLE MOLLE. Centre récréatif. - Pour information: TERRY LUSSIER (247-9011) OU 247-3572.

TOURNOI DE BALLE MOLLE. Centre récréatif. - Pour information: TERRY LUSSIER (247-9011) OU 247-3572.

TOURNOI DE BALLE MOLLE. Centre récréatif. - Pour information: TERRY LUSSIER (247-9011) OU 247-3572.

TOURNOI DE BALLE MOLLE. Centre récréatif. - Pour information: TERRY LUSSIER (247-9011) OU 247-3572.

TOURNOI DE BALLE MOLLE. Centre récréatif. - Pour information: TERRY LUSSIER (247-9011) OU 247-3572.

TOURNOI DE BALLE MOLLE. Centre récréatif. - Pour information: TERRY LUSSIER (247-9011) OU 247-35

**La Source régionale**

**Saisie inusitée au poste frontière**

texte de Cyril Alary de LA SOURCE  
Lacolle — Quelques 667 reptiles ont été saisis au poste de frontière de Lacolle, le 28 juillet dernier, par les douaniers présents au travail.

Un individu a omis de déclarer les 667 reptiles lors de son entrée au Canada. Tout porte à croire que ces reptiles étaient destinés à être vendus à des animaleries du Québec. Cet homme dont l'identité n'a pas été dévoilé pour le

moment devra comparaître sous des accusations de contrebande. Notons également que cette marchandise se veut illégale, le tout conformément au règlement sur l'importation des animaux en provenance des États-Unis.

De tous ces animaux, l'on pouvait remarquer un python royal, quelque 6000 tortues, deux autres serpents, des grenouilles, des rainettes et des lézards.

Ces reptiles ont trouvé refuge en attendant au Zoo de Granby.

Les experts à cet endroit ont pu identifier les différents reptiles.

Notons que le Gouvernement provincial a décidé de réglementer la possession de serpents vénimeux, de cougars, de jaguars, de léopards, de tortues marines, et de lézards vénimeux.

Cette réglementation doit entrer en vigueur le 6 août prochain. Le tout évierait fort possiblement ce genre d'importation illégale par la voie de la contrebande.



Un règlement provincial entrera en effet prochainement relativement aux animaux tels que les serpents.

**Epluchette organisée par le député Chenail**

texte de Cyril Alary de LA SOURCE  
Sainte-Clotilde — L'épluchette de blé d'Inde annuelle du député de la circonscription électorale de Beauharnois-Huntingdon, André Chenail, et de l'Association du Parti Libéral du comté aura lieu le dimanche 9 août prochain à compter de 14 heures.

Les personnes qui désirent obtenir des billets peuvent toujours le faire. Il suffit de communiquer avec le bureau

du député André Chenail à l'un des deux numéros de téléphone, le 429-4795 ou le 1-800-363-5188.

Notons que ce sera l'occasion également de rencontrer et de discuter avec le député André Chenail.

**Subvention de 12 900\$**

texte de Cyril Alary de LA SOURCE  
Beauharnois — Trois groupes de la circonscription électorale de Beauharnois-Huntingdon se partageront un montant de l'ordre de 12 900 \$ en subventions.

Le député André Chenail a fait cette annonce officielle au nom du ministre de l'Environnement du Québec, Pierre Paradis, afin de venir en aide à des organismes qui

tiennent à coeur l'environnement de leur municipalité.

Les organismes qui recevront cette aide financière sont les suivants:

Le Comité de récupération de Sainte-Martine, visant la réduction d'enfouissement sanitaire de déchets domestiques dangereux;

Le groupe Production 2002 au sein de la municipalité du

Canton de Havelock, travaillant à la Cantate des poubelles;

Le Comité de recyclage d'Ormstown dont le projet se traduit par Le Vrac est plus Vert.

Cette contribution globale de 12 900 \$ a pour but d'encourager toutes les personnes qui dépendent temps et efforts afin de trouver des solutions concrètes à des problèmes environnementaux.

**La Source correspondante**

**Choquée de l'intolérance envers les handicapés intellectuels**

J'ai été étonnée et, disons-le, choquée de constater que certains de mes concitoyens font preuve d'intolérance vis-à-vis des personnes handicapées intellectuellement. (La Source du Haut-Saint-Laurent, 29 juillet 1992, p. 12F). Je croyais ce genre d'attitude révolu.

Pourtant, une personne souffrant d'un déficit intellectuel est un être humain, au même titre que vous et moi. Seulement, elle n'a pas eu la chance de naître avec des capacités intellectuelles qui lui permettraient de vivre une vie normale. En tant qu'être

humain, cette personne mérite d'être traitée avec respect et de vivre dans la dignité.

Je crois donc qu'il est de notre devoir, en tant qu'individu et en tant que société, d'assurer aux personnes handicapées intellectuellement des conditions de vie qui s'approchent le plus possible d'une vie normale. Ce qui inclut, entre autre, de vivre auprès de ses semblables.

Certains semblent penser que le fait qu'il se trouvera une résidence pour de telles personnes dans leur voisinage entraînera une dévaluation de leur maison. A ceux-là, je répond que le monde n'est pas

rempli de personnes ayant ce genre de préjugés. Et, pour poursuivre dans cet élan matérialiste, pensons à tous les emplois (directs et indirects) que ce projet créera dans la région.

Entretiens des préjugés défavorables, faire preuve de discrimination envers son prochain, condamner des êtres humains parce qu'ils sont différents de nous, voilà des idées qu'il nous faut bannir à jamais.

Christine Poirier, 1771 Route 202, Athelstan, Québec, J0S 1A0, Tél.: 264-2414

**VENTE PRÉ-INVENTAIRE**

**30% DE RABAIS**

Sur toute la marchandise en magasin

\* Sauf sur - prescriptions  
- médicaments  
- formule pour petit et adultes  
- et marchandise réduite pour écouler

**ALBERT CHABOT**  
30 RUE BRIDGE, ORMSTOWN • 829-3851 OU 829-2351

**À PRIX IMBATTABLES!**

SERVICE DE REMBOURRAGE PROFESSIONNEL  
ESTIMATION GRATUITE - SERVICE À DOMICILE

NOUS FABRIQUONS DIVANS ET CAUSEUSES  
SELON VOS SPÉCIFICATIONS

DISTRIBUTEUR DE TISSUS WAVERLY  
SCHUMACHER ET JAY RYAN

SPECIALISTE DES MEUBLES ANTIQUES

**MICHEL PROVOST REMBOURREUR ENR.**  
rembourrage commercial + résidentiel  
203 NOTRE-DAME ST-CHRYSOSTOME  
**826-0252**  
STORES VERTICAUX, HORIZONTAUX, TAPISSERIE, COUVRE-LIT

**Nouveautés en boutique Soutien-gorges**

jusqu'à **50%** de rabais sur marchandise en magasin

**20%** de rabais sur maillots

**SUPER VENTE ESTIVALE WonderBra**

**40%** de rabais sur modèles sélectionnés

Mise de côté

**Tendresse**  
Cartes de crédits acceptées  
30 av. Centenaire, Valleyfield • 377-5452

**NOUVELLE ADMINISTRATION**

**Le Marquis**

**SALON COIFFURE POUR HOMMES**

Coupes  
Teintures  
permanentes  
facials

Avec ou sans rendez-vous

**Spécial pour étudiant et âge d'or**

Mme Madeleine Parent  
Propriétaire

**30 Lambton Ormstown**

Heures d'affaires  
Lundi au jeudi 9.00 à 18.00  
Vendredi 9.00 à 20.00  
Samedi 9.00 à 17.00

**dismat**

**R.S. D'AMOUR & FILS INC.**  
30 Church, Ormstown • 829-2767 - 829-2851

**LE CENTRE DE LA RÉNOVATION**

**Vente Payer et Emporter**

Le prix du plus gros Service compris!

AIR MILES Voyagez de par le monde

TRACTEUR NOMA \$1,399.  
39" DE COUPE, 12 HP

ESCOMPTE SPÉCIALE SUR TOUTES LES TONDEUSES EN MAGASIN SEULEMENT

ISOLANT RIGIDE (FOAM ROSE)  
**CELFORT 200**  
(R5) 1' x 2' x 8' Special 568  
(R7) 1 1/2' x 2' x 8' Special 852  
(R10) 2' x 2' x 8' Special 1136

APPRET SCILLEUR AU LATEX INTERIEUR BLANC 4998

APPRET SCILLEUR AU LATEX INTERIEUR BLANC 5998

SEMI-LUSTRE AU LATEX INTERIEUR BLANC 5998

PORTES-MIROIRS COULISSANTES  
Confère une nouvelle dimension à toute pièce 48" x 80 - 1/2".  
Encadrement blanc ou champagne  
**\$7888**

MELAMINE \$1898

CLÔTURE À MAILLE DE CHAÎNE EN PLASTIQUE 48"x50" Blanc ou vert **3500**

SCIE CIRCULAIRE MAKITA 7-1/4" **15900**

DALLE DE PATIO 18" x 18" GRISE \$138

almet RABAIS DE \$33 \$69.  
SERRURE DE PORTE D'ENTRÉE fini blanc.

LAMPES DE PATIO \$5479

CADRE 7-1/2 RI COUVERT DE VINYL \$222 \$242 \$172

6" 11.50  
12" 22.50  
18" 26.97  
SUPER VENTILATEUR OSCILLANT  
Ajustement vertical, 3 vitesses

## La Source locale

### Huntingdon

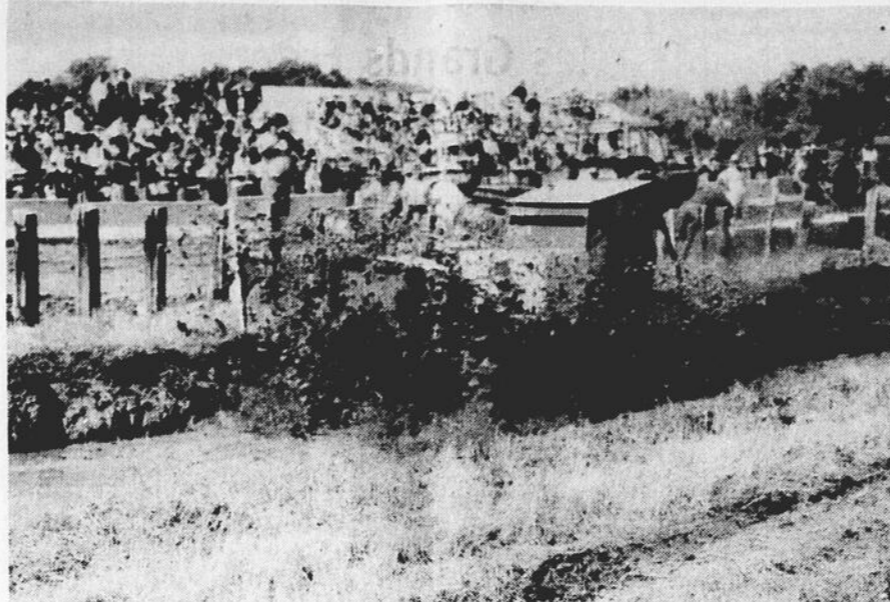
## Jouer dans la boue en camion

texte de Cyril Alary de LA SOURCE  
**Huntingdon** — Pour le plaisir de 1600 spectateurs, des adultes au volant de leur camion se sont lancés à l'assaut d'un immense trou de boue lors de la foire agricole de Huntingdon, le samedi 1er août dernier.

Il s'agit d'une autre activité fort intéressante que les

organiseurs de l'exposition ont mis de l'avant il y a quelques années de cela. Les spectateurs y sont toujours très nombreux et pour cause.  
 Quatre catégories étaient au programme: en voici maintenant les résultats:  
 catégorie «mini»: Jimm Wattie, premier; Fern Ouimet, deuxième.  
 catégorie «stock»: Marc Bourgon, premier; Larry Cluff, deuxième.

catégorie «modifié»: Richard Clark, premier; Nils Schmidt, deuxième; Normand Ouimet, troisième.  
 catégorie «ouverte»: Mike Ouimet, premier; Gerry Clark, deuxième; Dale Woods, troisième.  
 Ce trou de boue se veut le travail de plusieurs bénévoles. Tout un boulot a été accompli par ces derniers afin de rendre le spectacle toujours plus intéressant. A l'an prochain...



La compétition de "mud bogg" lors de la foire agricole de Huntingdon devient de plus en plus populaire. Les nombreux spectateurs s'amusent de cette activité, puisqu'ils voient des gens tenter de vaincre l'immense trou de boue.

## La Source générale

## Tire de tracteurs les 8 et 9

texte de Cyril Alary de LA SOURCE  
**Saint-Timothée** — La 16e édition du concours de la tire de tracteurs du Centre sportif de Saint-Timothée aura lieu les 8 et 9 août prochains.  
 Des bourses totalisant la somme de 20 000 \$ seront remises aux méritants des différentes catégories de cette compétition. Celles-ci sont les suivantes: les tracteurs modifiés, les 4 par 4, les 2 par 4, les mini tracteurs modifiés, les tracteurs «stock» et «super stock».

Les amateurs de bruit et de ce genre de compétitions seront

servis à souhait puisque la concurrence se fera très forte entre les différents participants.  
 Ce spectacle haut en couleurs débute le samedi 8 août à compter de 19 heures. Le tout se poursuit le dimanche 9 août à compter de 13 heures. Tous les organisateurs souhaitent fortement que dame température puisse assurer son entière coopération le week-end prochain.  
 Cette compétition à Saint-Timothée est sanctionnée par l'Association des tirs de tracteurs du Québec. La municipalité de Saint-Timothée collabore au succès de cette activité, tout comme le princi-

pal commanditaire la Brasserie Molson-O'Keefe.  
 Cette année, une autre activité s'est ajoutée à la programmation habituelle. Le tout aura lieu le vendredi 7 août dès 18 heures. Il s'agit d'un concours de tire de chevaux. Ce genre d'activité n'en est pas à sa première dans la région puisqu'il y a quelques années un concours de tire de chevaux était l'une des activités du Festival de la pomme à Saint-Antoine-Abbé.  
 En fin de semaine, l'action ne manquera surtout pas à Saint-Timothée. Bon nombre de spectateurs seront du territoire desservi par LA SOURCE.

## Pour toi future maman

**Saint-Chrysostôme** — Le CLSC Huntingdon offre une session de rencontres prénatales, en français qui débutera le 10 août au 14 septembre 1992, de 19 h 30 à 21 h 30 au CLSC Huntingdon, point de services Saint-Chrysostôme, 139 rue Saint-Alexis, Saint-Chrysostôme.  
 Différents thèmes seront abordés pour faire en sorte que vous viviez une grossesse paisible et heureuse.  
 Cette session s'adresse aux femmes qui doivent accoucher au mois d'octobre, novembre, décembre 1992 ou avant.  
 Les inscriptions se font au CLSC Saint-Chrysostôme, au 826-3161. Veuillez prendre note que ces rencontres sont offertes gratuitement.

## Formation en techniques d'éducation spécialisée

**Valleyfield** — Le Service d'éducation des adultes du Collège de Valleyfield offre une formation professionnelle en Techniques d'éducation spécialisée.  
 Ce cours s'adresse à vous si vous êtes intervenants ou intervenante avec une clientèle présentant des difficultés d'adaptation d'ordre physique, intellectuel, affectif, social; si vous êtes intéressé(e) à suivre une formation professionnelle de base (certificat) pour une

meilleure qualité d'intervention; si le bien-être et la croissance de ces clientèles vous tiennent à cœur.  
 Pour plus d'informations, on communique avec Louise Carrier, conseillère pédagogique, Education des adultes, au 373-9441, poste 417 ou 1-800-465-2095.  
 Les inscriptions auront lieu du 10 au 12 août ainsi que le 19 août 1992 de 14 h à 17 h et de 18 h 30 à 21 h au Collège de Valleyfield, 169 rue

Champlain, Valleyfield.  
 La soirée d'information aura lieu le lundi 10 août 1992 à 19 h au local D-136.  
 Note: Possibilité de se voir accorder des unités pour les apprentissages réalisés par expérience.

**LES ARMEMENTS McCALLUM**  
 ARMEMENTS  
 Div. de 2852-9069 Québec Inc.  
 78A, CHATEAUGUAY, C.P. 1748  
 HUNTINGDON, Q.C.  
 J0S 1H0  
 TÉL.: (514) 264-2960 FAX: (514) 264-2028  
 • au dessus du magasin M.Y.M. SPORT •

- SERVICE ARMURIER CERTIFIÉ
- FAIT SUR MESURE
- PRÉCISION U.I.T., P.P.C. TIR MODERNE
- REFINITION MÉTAL • PLAQUÉE • CARABINES
- FUSILS • REVOLVERS • PISTOLETS • POUDRE NOIR
- SURPLUS DE L'ARMÉE, FUSILS ET REVOLVERS
- VENTES DE TOUS MODÈLES À PRIX COMPÉTITIFS.
- AJUSTEMENT DE LUNETTES.

VENEZ TÔT AVANT LA SAISON DE LA CHASSE!!!  
 NOUS AVONS TOUT LE NÉCESSAIRE!

**INCROYABLE**

**21** pour

Spécial Ray-Ban  
 Modèle Aviateur  
 \$59.99

Valable pour les lunettes aux magasins de Valleyfield & Champlain

EXAMENS DE LA VUE: 18 à 40 ANS  
 Sur présentation d'une prescription venant de Farhat ou de l'extérieur, Farhat vous remboursera \$25.00 à l'achat d'un 3 pour 1 en compensation des frais d'examen.

Ouvert même le samedi de 10h00 à 15h00

**F. FARHAT**  
 OPTICIEN D'ORDONNANCES

73 STE-CÉCILE, VALLEYFIELD • 377-4977

**LA QUALITÉ KYLE POUR VOITURES D'OCCASION**

**ET AUSSI PRIX SANS PAREILS SUR TOUS NOS MODÈLES 1991**

**EXCELLENTES AUTOS USAGÉES**

1989 DODGE SHADOW, 4-PORTES. SEDAN  
 1989 DODGE SPIRIT, 37,000 km  
 1989 DODGE OMNI, 4-PORTES. SEDAN  
 1989 PLYMOUTH SUNDANCE  
 1988 CHRYSLER DYNASTY, 4-PORTES. SEDAN  
 1988 PONTIAC GRAN AM S.E.  
 1987 CHEVROLET CAVALIER, SEDAN  
 1987 DODGE OMNI, 4-PORTES., SEDAN  
 1986 CHRYSLER LASER  
 1986 DODGE ARIES, SEDAN  
 1985 DODGE 600  
 1984 PONTIAC SUNBIRD, SEDAN  
 1984 ARIES STATION WAGON  
 1984 PLYMOUTH RELIANT, SEDAN

**1991 DODGE DAKOTA SE, PICK-UP NEUF SEULEMENT \$12,900.**

**A-1 USED TRUCKS**

1990 DODGE GRAND CARAVAN S.E.  
 1988 DODGE CARAVAN  
 1987 GMC S-15 PICK-UP  
 1985 FORD RANGER PICK-UP, DIESEL  
 1984 CHEROKEE JEEP

**C. J. KYLE LTÉE**  
 VENTES • PIÈCES • SERVICE  
 HUNTINGDON, P. QUE.  
 TEL.: 264-5321

**Gérald Lemay**

1455 BOUL. LANGLOIS  
 GRANDE-ILE  
 377-1787

**Spéciaux EN MAGASIN**

**ANIMALERIE ROCO**  
 THE LIVE ANIMAL SPECIALIST

**LE PATRON EST PARTI EN VACANCES**

BÉBÉ PERRUCHE  
**7.99\$**

VOICI LA VENTE DES EMPLOYÉS

VENEZ VOIR CHANTAL ET CATHY

**PESTEL**  
 Litière 16 kg **16.99**

**10% à 50% DE RABAIS**

CAGE POUR OISEAUX  
 CAGE POUR HAMSTER  
**20% DE RABAIS**

GRAINS POUR OISEAUX SAUVAGES  
**\$11.99**  
 20 kg

**ANIMALERIE ROCO**  
 PLAZA K-MART  
 3250 BOUL. LANGLOIS  
 VALLEYFIELD • 373-0599

**SUPER VENTE LIQUIDATION**

Nos représentants ne sont pas en vacances  
 Venez négocier!

**'92**

**SPÉCIAL VACANCES RABAIS jusqu'à 3000\$**

**MERCIER** **NISSAN**

975 ST-JEAN BAPTISTE  
 MERCIER 691-9541

Garantie Sans Souci 100 000 km

**ÉDUCATION DES ADULTES**  
 INSCRIPTIONS POUR LA SESSION AUTOMNE 1992

**AU COLLÈGE DE VALLEYFIELD:**  
 Salle "Chez Rose Laliberté"  
 Dates: 10-11-12 et 19 août 1992  
 De: 14h00 à 17h00 et 18h30 à 21h00

**À CHATEAUGUAY:**  
 Au Restaurant "Le Rustik"  
 47, boul. St-Jean-Baptiste, Châteauguay  
 Date: 18 août 1992  
 De: 18h30 à 21h00

Vous recevrez ces jours-ci par la poste notre dépliant "d'offre de cours pour l'automne 1992". Si vous désirez vous inscrire, il nous fera plaisir de vous accueillir aux dates et heures ci-haut mentionnées. Nous vous rappelons que nous offrons des cours dans les secteurs suivants:

**SECTEURS:**

- Chimie
- Génie mécanique
- Électrotechnique
- Bureautique
- Informatique:
  - environnement MICRO → IBM & compatibles
  - environnement MICRO → APPLE-MACINTOSH
  - environnement MINI → IBM AS/400
- Techniques administratives:
  - marketing
  - finance
  - comptabilité
  - gestion de P.M.E.
- Gestion du crédit à la consommation

Techniques d'éducation (spécialisée)  
 Techniques d'éducation (en services de garde)  
 Gérontologie  
 Animation pastorale  
 Tourisme & agence de voyage  
 Psychologie  
 Philosophie  
 Dessin et Peinture  
 Anglais, Espagnol, Français  
 Retraite-action

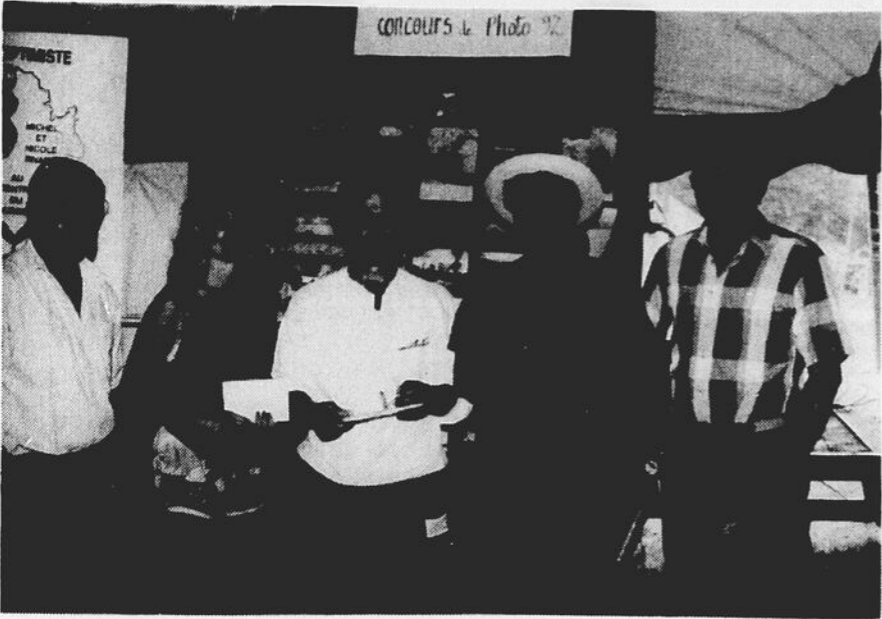
Activités-santé:  
 - Tai Chi  
 - Imagerie mentale  
 - Alimentation & nutrition  
 - Massage suédois  
 - Gestion du stress  
 Ateliers du samedi:  
 - Informatique  
 - Bureautique  
 - Autocad  
 - Techniques de vente

Nos bureaux seront ouverts à partir du lundi 3 août 1992, de 8h30 à 12h00 et de 13h30 à 16h30. Nous serons à votre disposition pour répondre à toutes demandes de renseignements. Nos conseillers pédagogiques, Mme Louise Carrier, M. André Meloche et M. Gaston Morand, pourront vous rencontrer et vous conseiller dans leurs secteurs respectifs.

**Collège de Valleyfield**  
 Service de l'éducation des adultes

169, rue Champlain, Valleyfield (Québec) J6T 1X6  
 Tél.: (514) 377-6032/373-9441  
 Pour appels interurbains, composer sans frais le 1-800-465-2095

Saint-Anicet



Concours de photos

Dans le cadre du Festival d'été de Saint-Anicet, le concours de photo a été remporté par Tracey Smythe. Une mention a été accordée à Lomer Moses. On reconnaît les conseillers municipaux Marius Trépanier (à gauche), Louise Lachance Legault et Yves Caza (tous deux à la droite).

Série de monologues

texte de Cyril Alary de LA SOURCE

Huntingdon — La petite salle rustique du Grove Hall accueillera la pièce de théâtre «Signes Vitaux» avec les comédiennes Carole Jones de Hemmingford et Lise Grégoire de Montréal.

Il s'agit d'une série de monologues écrits par l'américaine Jane Martin. Cependant, ces textes ont été traduits par Carole Jones et Danielle Godin de Montréal. La mise en scène est de Pierre Gendron.

Ce spectacle se produira les 13, 14 et 15 août à compter de 20 heures, et le 16 août à 15 heures. Les billets sont présentement en vente, tout en composant le 264-6668.

Carole Jones a raconté à LA SOURCE que la pièce «Signes

Vitaux» sera présentée pour la première fois à Huntingdon. Le tout se produira par la suite à Montréal.

Le cachet spécial de cette salle du Projet Renaissance est l'une des raisons pourquoi ce spectacle sera présenté à Huntingdon.

Carole Jones, qui a déjà joué des rôles dans «Chez Denise», dans «101 Avenue des Pins», et «Dames de cœur», a précisé qu'il s'agit d'une série de monologues lesquels font réfléchir les gens sur certaines situations de la vie.

Carole Jones est résidente de Hemmingford depuis cinq ans. Elle a noté que cette municipalité lui avait été proposée par son amie, Louise Portal, qui demeure à Hemmingford depuis quelque temps.

Un abat pour les Grands Frères

Valleyfield — L'association Grands Frères et Grandes Soeurs est né aux États-Unis racine au Québec. Depuis 10 ans, dans la région de Valleyfield, des bénévoles travaillent au sein de notre association qui a permis le parrainage de plusieurs enfants provenant de familles monoparentales.

Pour ceux qui l'ignorent, un Grand Frère ou une Grande Soeur est une personne qui accepte d'accorder quelques heures de son temps à un garçon ou une fille issu de famille monoparentale.

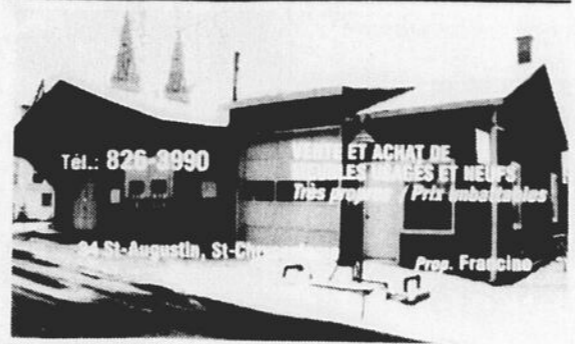
Cette année, en rapport avec notre dixième anniversaire, l'Association Grands Frères et Grandes Soeurs région de Valleyfield organise son premier Quillethon annuel dans

l'espoir d'amasser des fonds qui sont si précieux au bon fonctionnement de l'agence.

Le Quillethon se déroulera la fin de semaine des 12 et 13 septembre 1992 à la Salle de Quilles de Valleyfield inc. Pas

moins de 300 joueurs sont attendus.

Les places sont limitées. On suggère de réserver vos allées le plus tôt possible. Pour ce faire ou pour obtenir plus d'informations, téléphonez au 377-8492.



TEL.: (514) 829-2613  
829-2833

Me René Therrien

NOTAIRE

REGISTRE HECTOR CRETE

11 RUE BRIDGE  
ORMSTOWN, QUE.

BOIS DE CHAUFFAGE

PRIX DU GROS, AUSSI PEU QUE \$16.00 U.S.

LA CORDE DEFACE  
TOUJOURS DUR  
90% ÉRABLE DUR

Après 18h00  
Tél.: 518-359-2811

CAMIONS DEMANDÉS

PLATEFORME OU GRANDE BOITE

DOMPEUSE

TRÈS BONNE PAIE, TRAVAIL À L'ANNÉE

Après 18h00

Tél.: 518-359-2811

Rosies Consignment Shop

Vente Semi-Annuelle

3 pour le prix de 1

bat son plein

Vêtements pour l'école, la ferme, et vêtements

tout-allée pour toute la famille

5 rue Church • Ormstown

Pharmacie

Employé(e) avec expérience demandé(e).

— Bilingue

— Avec référence

Apportez votre C.V. à

— La gérante

ou

— M. Laliberté

au

4 rue Bridge

Ormstown

ÉLEVAGE DE CHEVREUILS EN HAUSSE

Êtes-vous intéressé à établir une ferme d'élevage de chevreuils?

Animaux vérifiés par Agriculture Canada.

Disponible: Chevreuils Sika Japonais

Daims

VISITES DE LA FERME BIENVENUE

TÉL.: (613) 874-2644

SERVICE COMPLET POUR PIANO

ARON BOUSEL

PIANO RECONDITIONNÉ À VENDRE

ACCORDONNEMENT, RÉPARATION

829-3517

PIANO RECONDITIONNÉ À VENDRE

Faites le bon choix

Valleyfield — Le casque de vélo n'empêche pas l'accident, mais en cas de chute, il absorbe le choc; il est le meilleur moyen de protection contre les blessures à la tête qui entraînent de graves problèmes et même des décès.

En l'occurrence, les conseils suivants vous aideront à choisir votre casque de vélo:

1. Adressez-vous à tout bon dépositaire spécialisé dans l'équipement de bicyclette.

2. Assurez-vous que le casque

correspond à l'une ou l'autre des normes suivantes: ACNOR/CSA, ANSI, SNELL.

3. Essayez-le en magasin afin de vous assurer que le poids, l'aération et l'ajustement vous conviennent. Pour être bien ajusté, le casque ne doit pas bouger latéralement ni tomber vers l'avant.

4. Laissez votre enfant choisir son casque (couleur, motifs, forme) et faites-le essayer sur place. Après tout, c'est lui qui va le porter.

Le remède à la solitude

Beaucoup de personnes aujourd'hui se sentent seules dans un monde moderne qui devient de plus en plus stressant.

En effet nos obligations quotidiennes, les soucis de la vie, les problèmes sociaux dans leur ensemble nous conditionnent à se sentir de plus en plus seul pourtant dans un monde évolutif qui ne compte plus le nombre de dépressions. Comment se sortir de ces impasses y a-t-il un remède?

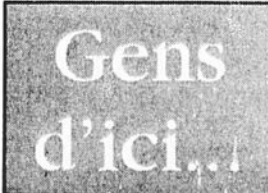
Une invitation spéciale est lancée à toute la population régionale et spécialement les jeunes pour venir entendre des témoignages et des chants à caractère spirituel ainsi qu'un

message audio-visuel avec diapositives sur le remède à la solitude. Le tout vous est offert en plein air au Parc Salaberry de Valleyfield là où se déroulent les films le mercredi soir. Vous n'avez qu'à apporter vos chaises comme c'est le cas pour le mercredi soir.

Cette soirée aura lieu le vendredi soir 14 août à 19h45. En cas de mauvais temps cette activité aura lieu à l'Eglise Presbytérienne 57 Dufferin à côté du MacDonald à la même heure, c'est d'ailleurs à cet endroit qu'aura lieu une conférence réflexion dont le titre est Les Signes des Temps le vendredi soir suivant soit le 21 août à la même heure cette fois-ci avec un conférencier invité et aussi des chants spirituels.

Ces deux activités vous sont offertes gratuitement par vos amis Les Adventistes du 7e Jour.

Pour informations supplémentaires tél.: 371-8394 ou Le Téléphone Biblique au 373-8661



Gens d'ici...



Qui serait la foire agricole de Huntingdon sans voir le visage sympathique de Mario Lemire lors des activités du tir de tracteur, du mud bog et du rallye de démolition? On est habitué de le voir avec ses bottes de caoutchouc se promener sur le terrain d'exposition. Mario Lemire se veut un abat pour la foire, et certes les spectateurs seront heureux de le revoir au poste l'an prochain.

Vente de garage

Domaine Taillefer

2441 Rang 4 Huntingdon

Samedi le 8 août débute à 9 a.m.

À VENDRE



ORMSTOWN: Très avantageux, bungalow en brique bien construit avec 3 c.a.c., disponible immédiatement. Seulement \$69,000. Pour visite, téléphonez Marilyn Partridge, Royal LePage, courtier 264-4798 / 264-3095.

**ASPHALTE L. VERNER INC.**  
ENTREPRENEUR GENERAL EN ASPHALTE  
Terrassement - Terre - Finition - Tourbe  
Machineries des plus Modernes  
58 Route 132 St-Stanislas-de-Kostka  
Tél.: 514-373-5072  
Estimé gratuit

**RECEPTION DE MARIAGE**  
en l'honneur de  
**ASTRID GABRIEL et KENNETH COSGROVE,**  
Samedi, le 15 août 1992  
21h00  
SALLE CHEZ TEX  
Bienvenue à tous

**Fantaprix inc.**  
SURPLUS D'ARMÉE - ARMY SURPLUS  
ARTICLES DE SPORTS - SPORTING GOODS  
VENTE EN GROS ET DÉTAIL - WHOLESALE AND RETAIL  
**TWINCHESTER**  
Marchand autorisé  
253 Jacques-Cartier, Valleyfield  
373-9332

**DENTISTES**  
• Dr. René Brisebois  
• Dr. Michel Malboeuf  
• Dr. Jean-Michel Daoust  
ouvert 5 jours et 3 soirs (mar., merc. et jeu.)  
**264-3811**  
31 YORK, HUNTINGDON

**ENCAN**  
Samedi, 8 août - 10:30 a.m.  
dans La Salle Rockburn, Rockburn, Que.  
Succession de Mac McIntyre  
Meubles & Antiquités de haute Qualité  
**SERVICE D'ENCANS**  
LYELL GRAHAM  
TÉL.: 264-2289

Tire national de tracteurs de St-Timothée "A"

CENTRE SPORTIF ST-TIMOTHÉE  
**SAMEDI 8 AOÛT DE 19:00 À MINUIT**  
**DIMANCHE 9 AOÛT DE 12:00 À 18:00 HEURES**

**COÛT D'ENTRÉE \$8 PAR JOUR**  
ENFANTS DE MOINS DE 10 ANS GRATUIT



**BOURSES:**  
pouvant totaliser  
**20000\$**  
Restauration et rafraîchissement disponible sur le site

**VENDREDI 7 AOÛT**  
TIRE DE CHEVAUX  
À 18H00  
COÛT 5\$  
enfants de moins de 10 ans gratuit

Aucune glacière, ni contenant similaire ne sera accepté sur le site  
Du plaisir pour toute la famille  
• Venez avec vos amis

BILLETTS DISPONIBLE À L'ENTRÉE SEULEMENT  
Pour information:  
Centre Sportif de St-Timothée  
4949 Boul. Hébert  
St-Timothée  
**377-8458**

Fêtes et Festivals

texte de Cyril Alary

Montréal — Des festivités auront lieu dans deux endroits du Sud-Ouest dans le cadre de la grande programmation de la Société des Fêtes et Festivals du Québec.

se résumant ainsi:

la Fête du thuya à Les Cèdres, du 5 au 9 août;

la Fête des Citoyens à Beauharnois, du 29 août au 7 septembre.

La représentante de la Société

des Fêtes et Festivals du Québec est Jeannette Jacob. On peut communiquer avec elle au 373-6141.



**FERME WILCROFT**  
2181 - 1ère Concession Elgin  
Grandes stables dans écurie chauffée, arène intérieur éclairée, enclos individuel, sentiers, enceinte extérieure, leçons disponibles d'un instructeur accrédité CEF.  
Tél.: 264-2725 ou 264-6412

**POUTRE À COLOMBAGE & CONSTRUCTION**  
**DANNY DESCHAMBAULT**  
Tél.: 264-2665  
888 1st Conc. Athelstan

**FESTIVAL FRUITS DE MER ET STEAK**

Rib steak (10 oz.)	\$9.95
Rib steak (16 oz.)	\$12.95
Entrecôte grillée (10 oz.)	\$10.95
Entrecôte (8 oz.) + 3 langoustines + 2 crevettes	\$12.95
Filet Mignon avec sauce au poivre	\$13.95
Filet Mignon (6 oz.) + 3 langoustines + 2 crevettes	\$14.95
Filet Mignon (6 oz.) + 6 langoustines	\$15.95
Filet Mignon (8 oz.) + 2 langoustines + 2 crevettes	\$17.95
6 langoustines + 3 crevettes + 3 pétoncles	\$15.95
10 langoustines	\$14.95
5 langoustines géantes	\$19.95

(SERVI DU DIMANCHE AU JEUDI)  
"TABLE D'HÔTE" COMPLÈTE servie tous les jours À PARTIR DE \$16.95  
POUR RÉSERVATIONS OU INFORMATIONS 373-3799  
514 BORD DE L'EAU STE-BARBE

**PROVINCE DE QUÉBEC  
VILLE DE HUNTINGDON  
VILLE DE HUNTINGDON  
AVIS PUBLIC**

Est par les présentes donné par la soussignée que le Conseil de la Ville de Huntingdon a adopté lors d'une assemblée régulière en date du 3 août 1992, les règlements suivants, savoir:

1. Le règlement no 495 lequel est une modification au règlement no 416 qui décrète une augmentation du taux de la taxe d'eau pour usage commercial et industriel;

Toute personne qui voudra prendre connaissance de ce règlement pourra le faire en se présentant au bureau de la greffière adjointe durant les heures normales d'ouverture.

Huntingdon, 5 août 1992

Diane Giguère, greffière adjointe

**HUBBARD-ARBORACRE  
POUSSINS**  
(POUR LE GAIN) (POUR LA ROBUSTESSE)  
"POUR LIVRAISON LE 18 AOÛT"  
Allouez 3 semaines pour les poudeuses



**BRONN ENTREPRISES INC.**  
54 CHURCH, ORMSTOWN  
TEL.: 829-2348

**GERALD MARLEAU & FILS  
CONTRACTEUR ELECTRICIEN**

Résidentiel - Commercial - Industriel  
ESTIMATIONS GRATUITES

TEL.: 373-0238

ST-STANISLAS DE KOSTKA  
CHAUFFAGE ELECTRIQUE

TEL.: 829-3355 - 829-2151




**LES GRAVIERS ORMSTOWN INC.  
TRANSPORT J.B.G. INC.  
GUÉRIN & FILS, PROP.**

Transport Général Excavation Pelle, Bull  
Transport en Vrac Pépîne, Gravier Concassé  
Chaux Agricole Terre, Sable

Spécialité: Fosse septique

1432 RG. BOUTREAUX, ORMSTOWN

**ENCAN**

Pour Mme Jean-Claude Legault  
915 rue Borden, Ormstown, Qué.

**Samedi, le 8 août, 1992, à 11:00 hres précise**  
Équipements de soudure et ménage: camion 4x4 Ford à gaz F150 avec grappe à neige pour devant, soudeuse-génératrice Lincoln 300 amp à gaz avec câbles, palan 1 ton sur chariot, cric pare-choc 1-1/2 ton Blackhawk, enclume, et plusieurs autres articles trop long à énumérer.  
TERMES: Comptant ou chèque sur identification. Cantine sur place

**DEAN HOOKER**

Encanteur bilingue  
C.P. 264  
Ormstown, Que. J0S 1K0  
(514) 829-3356

**MUNICIPALITÉ DE LA PAROISSE DE  
SAINT-ANICET  
MRC DU HAUT ST-LAURENT**

**AVIS PUBLIC**

Aux personnes intéressées par un règlement de modification visant l'ensemble du territoire de la municipalité.

AVIS PUBLIC est donné de ce qui suit:

1. Lors d'une séance tenue le six juillet 1992, le conseil a adopté le projet de règlement de modification numéro 179-15.

La nature et l'effet de ce projet de règlement sont de modifier les usages permis dans les marges de recul et les cours afin de faire certaines distinctions pour la zone agricole et pour les lots situés au bord du lac dans le périmètre urbain de Saint-Anicet. Ce règlement propose aussi de modifier les normes d'implantation en zone commerciale ainsi qu'en zone agricole.

2. Une assemblée publique de consultation aura lieu le 8 septembre à 19 heures. Au cours de cette assemblée, le maire expliquera le projet de règlement et les conséquences de son adoption et entendra les personnes et organismes qui désirent s'exprimer.

3. Le projet de règlement peut être consulté à l'hôtel de ville du lundi au vendredi durant les heures normales de bureau (9 heures à midi et 13 heures à 16 heures).

Donné à Saint-Anicet, ce 5 août 1992.

Sylvie Legros,  
Assistante Secrétaire-trésorière

TEL. CUPAINONGE 424-1111

**Les meilleures  
SOUPES & SAUCES  
sur le marché**



contiennent un minimum de gras et de sel • choix de 8 variétés de sauces

- variétés
- sauce aux champignons
- sauce pour rôtis de bœuf
- sauce pour ragoût de boulettes
- sauce au porc vert
- sauce barbecue
- sauce béchamel
- sauce pour poulet chaud
- sauce brune
- base de soupe au poulet
- base de soupe au bœuf
- panure multiples usages

Profitez de notre PROMOTION SPÉCIALE  
Un héritage des produits "FULLER"  
Avec tout achat de 2 contenants obtenez notre mélange de fines herbes pour 99¢ (valeur de \$ 50)

Vendu exclusivement par le service professionnel de vente à domicile. Demandez le représentant le plus près pour votre région.

**CONTACTER J. ROY, 829-3815 1-800-363-2952**

**MUNICIPALITÉ DE LA PAROISSE DE  
SAINT-ANICET  
MRC DU HAUT ST-LAURENT**

**AVIS PUBLIC**

Aux personnes intéressées par un règlement de modification visant l'ensemble du territoire de la municipalité.

AVIS PUBLIC est donné de ce qui suit:

1. Lors d'une séance tenue le six juillet 1992, le conseil a adopté le projet de règlement de modification numéro 179-11.

La nature et l'effet de ce projet de règlement sont de modifier les normes concernant la hauteur des haies et des clôtures. Il ajoute aussi la notion de triangle de visibilité et de bande panoramique.

2. Le projet de règlement peut être consulté à l'hôtel de ville du lundi au vendredi durant les heures normales de bureau (9 heures à midi et 13 heures à 16 heures).

Donné à Saint-Anicet, ce 5 août 1992.

Sylvie Legros,  
Assistante Secrétaire-trésorière

**MUNICIPALITÉ DE LA PAROISSE DE  
SAINT-ANICET  
MRC DU HAUT ST-LAURENT**

**AVIS PUBLIC**

Aux personnes intéressées par un règlement de modification visant l'ensemble du territoire de la municipalité.

AVIS PUBLIC est donné de ce qui suit:

1. Lors d'une séance tenue le six juillet 1992, le conseil a adopté le projet de règlement de modification numéro 179-14.

La nature et l'effet de ce projet de règlement sont de modifier une partie des normes concernant les enseignes afin de les adapter aux différentes réalités de la municipalité (milieu rural et urbain) et afin de contrôler l'affichage dans le but de préserver la qualité du paysage rurale, urbain et riverain.

2. Le projet de règlement peut être consulté à l'hôtel de ville du lundi au vendredi durant les heures normales de bureau (9 heures à 12 heures et 13 heures à 16 heures).

Donné à Saint-Anicet, ce 5 août 1992.

Sylvie Legros,  
Assistante Secrétaire-trésorière

CANADA  
PROVINCE DE QUÉBEC  
DISTRICT DE BEAUHARNOIS

No:

À L'ATTENTION DU  
MINISTRE DE LA  
JUSTICE:

CHANTAL HART,  
domiciliée et résidant au  
29 Fairview, C.P. 955,  
app. 11, à Huntingdon,  
district judiciaire de  
Beauharnois. J0S 1H0

Requérante,

**AVIS**

AVIS est donné que  
CHANTAL HART,  
domiciliée et résidant au  
29 Fairview, app. 11 à  
Huntingdon, district  
judiciaire de Beauharnois,  
s'adressera au Ministre de  
la Justice afin d'obtenir  
un certificat changeant  
ses nom et prénom en  
ceux de CHANTAL  
LEDUC.

Salaberry-de-Valleyfield  
Ce 25 juin 1992  
MASSE, GINGRAS,  
ROBERT & TOULOUSE  
Procureurs de la  
requérante.

**MUNICIPALITÉ DE LA PAROISSE DE  
SAINT-ANICET  
MRC DU HAUT ST-LAURENT**

**AVIS PUBLIC**

Aux personnes intéressées par un règlement de modification visant l'ensemble du territoire de la municipalité.

AVIS PUBLIC est donné de ce qui suit:

1. Lors d'une séance tenue le six juillet 1992, le conseil a adopté le projet de règlement de modification numéro 181-4.

La nature et l'effet de ce projet de règlement sont de reformuler le règlement 181 au sujet des conditions pour l'obtention des permis de construction pour les constructions prévues dans la zone agricole décrite conformément à la loi sur la protection du territoire agricole.

2. Le projet de règlement peut être consulté à l'hôtel de ville du lundi au vendredi durant les heures normales de bureau (9 heures à 12 heures et 13 heures à 16 heures).

Donné à Saint-Anicet, ce 5 août 1992.

Sylvie Legros,  
Assistante Secrétaire-trésorière

**MUNICIPALITÉ DE LA PAROISSE DE SAINT-ANICET  
MRC DU HAUT ST-LAURENT**

**AVIS PUBLIC**

Aux personnes intéressées par un projet règlement de modification visant l'ensemble du territoire de la municipalité.

AVIS PUBLIC est donné de ce qui suit:

1. Lors d'une séance tenue le six juillet 1992, le conseil a adopté le projet de règlement de modification numéro 179-16.

La nature et l'effet de ce projet de règlement sont de créer une zone de villégiature à même la zone de récréation, de sport et de loisir conformément au schéma d'aménagement de la MRC du Haut-St-Laurent.



2. Une assemblée publique de consultation aura lieu le 8 septembre à 19 heures. Au cours de cette assemblée, le maire expliquera le projet de règlement et les conséquences de son adoption et entendra les personnes et organismes qui désirent s'exprimer.

3. Le projet de règlement peut être consulté à l'hôtel de ville du lundi au vendredi durant les heures normales de bureau (9 heures à midi et 13 heures à 16 heures).

Donné à Saint-Anicet, ce 5 août 1992.

Sylvie Legros,  
Assistante Secrétaire-trésorière

**MUNICIPALITÉ DE LA PAROISSE DE SAINT-ANICET  
MRC DU HAUT ST-LAURENT**

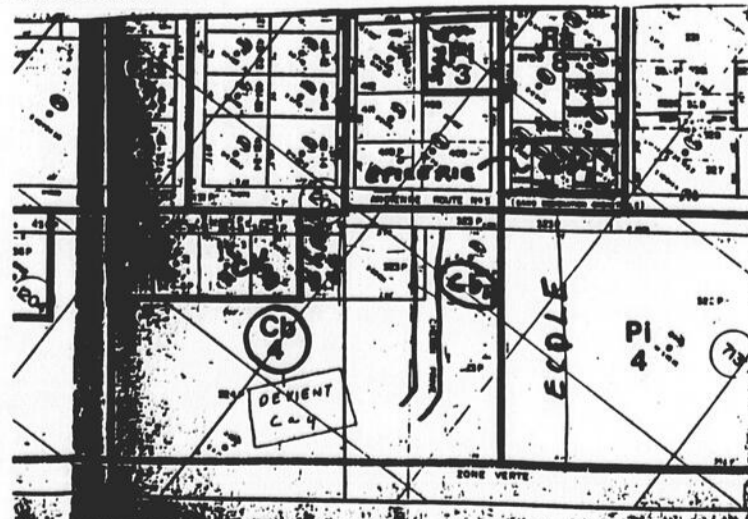
**AVIS PUBLIC**

Aux personnes intéressées par un règlement de modification visant la zone Cb 4 située dans le village de Saint-Anicet le long de la route 132 en face de l'épicerie Métro.

AVIS PUBLIC est donné de ce qui suit:

1. Lors d'une séance tenue le six juillet 1992, le conseil a adopté le projet de règlement de modification numéro 179-13.

La nature et l'effet de ce projet de règlement sont de transformer la zone Cb 4 en zone Ca 4 afin d'y interdire toute forme d'entreposage extérieur dans le but d'améliorer la qualité du paysage de l'entrée du village. Ce projet permettrait aussi d'ajouter la classe d'usage "produit et accessoires immobiliers" dans ce type de zone commerciale.



2. Le projet de règlement peut être consulté à l'hôtel de ville du lundi au vendredi durant les heures normales de bureau (9 heures à 12 heures et 13 heures à 16 heures).

Donné à Saint-Anicet, ce 5 août 1992.

Sylvie Legros,  
Assistante Secrétaire-trésorière

**VILLE DE HUNTINGDON**

**Règlement no 492 (431-8)**

modifiant le règlement numéro 431 "Règlement de zonage" pour:

- abroger la zone H-69 (h3)
- réduire la zone H-18 (h1)
- créer la zone H-75 (h1, h2, h3)

**AVIS PUBLIC**

**CORRECTION**

L'article no 3 dans l'avis public (Règlement no. 492 (431-8)) paru dans l'édition du Gleaner du 29 juillet 1992 aurait dû se lire comme suit:

3. Le nombre de signatures requis sur la requête pour que les personnes habiles à voter ayant le droit d'être inscrites sur la liste référendaire de l'une de ces zones aient le droit de participer à la procédure d'enregistrement et, le cas échéant, au scrutin référendaire sur ce règlement est de vingt et un (21) personnes pour l'ensemble des zones ci-dessus mentionnées.

Huntingdon le 3 août 1992  
Mme Diane Giguère, greffière-adjointe

**VILLE DE HUNTINGDON**

**Règlement no 493 (431-9)**

modifiant le règlement numéro 431 "Règlement de zonage" pour:

- permettre la structure jumelée à l'intérieur de la zone H-14.

**AVIS PUBLIC**

**CORRECTION**

L'article no 3 dans l'avis public (Règlement no. 493 (431-9)) paru dans l'édition du Gleaner du 29 juillet 1992 aurait dû se lire comme suit:

3. Le nombre de signatures requis sur la requête pour que les personnes habiles à voter ayant le droit d'être inscrites sur la liste référendaire de l'une de ces zones aient le droit de participer à la procédure d'enregistrement et, le cas échéant, au scrutin référendaire sur ce règlement est de cinquante trois (53) personnes pour l'ensemble des zones ci-dessus mentionnées.

Huntingdon le 3 août 1992  
Mme Diane Giguère, greffière-adjointe

# ANNONCES CLASSÉES SEULEMENT 5<sup>00</sup>

HEURE DE TOMBÉE: AVANT 11:30 A.M. LE LUNDI

5<sup>00</sup> POUR 15 MOTS OU MOINS PAYABLE D'AVANCE PAR CHEQUE OU COMPTANT

TÉLÉPHONEZ 264-5364

**À VENDRE**  
FORD PICK-UP F-150 1985, 4 vitesses, "Overdrive", 8 pneus, 4 mag, très propre, négociable. Tél.: 247-3518. Robert après 18h00. (E)

**GRANDE VENTE** surplus et faillite, mobiliers et équipements de bureau, 27 Cross, Ormstown, pour information: 829-2362. (29)

**FOYER AVEC** portes en vitre, en très bonne condition. \$250. Tél.: 373-1930. (12)

**À VENDRE**  
FAMILIALE SUBARU Deluxe, pour pièces, \$250. Tél.: 826-4626 laissez message et numéro téléphone. (72)

**LOGEMENT 4-1/2** au 1508-B Jamestown, Ormstown. Tél.: 829-3312. (F)

**PHOTOCOPIEUR PERSONNEL** Canon PC 5 8-1/2 x 11 et téléphone cellulaire fixe, avec micro audiovox SP75. Possibilité de licence et activation gratuite. \$225. Tél.: 264-3414. (E)

**À VENDRE**  
TABLE EN PIN 30 po. x 48 po., vieille chaise de bureau, buffet, 3 tables, berceau, encyclopédie. Tél.: 264-3325. (E)

**CHEVROLET VAN** 1986, 1 tonne, blanc, moteur essence, excellente condition, meilleure offre. Tél.: 264-5493. (E)

**CHASSIS USAGÉS** Solaris, coulisants, vitres doubles 2 (5'x4'), 2 (4'x4'), 2 (3'x4'), 1 (3'x3) prix à discuter. Tél.: 373-3315 après 18:00. (F)

**À VENDRE**  
TELEVISION ELECTROHOME couleur 26 po. avec radio FM stereo, prise video et audio; Microphone Gibson parabolique pour enregistrement en milieu naturel. Tél.: 827-2952. (E)

**POÈLE 30 po.**, couleur or, four équipé pour B.B.Q. dessus vitre, en parfait état, aubaine \$150. Tél.: 264-3227 après 18h. (E)

**DEUX PLANCHES** à voile, intermédiaire très bonne état, prix à discuter. Tél.: 264-9647 soir. (E)

**PORCELETS 7** semaines, à vendre. Tél.: 264-3795. (E)

**FORD COUGAR 1984**, moteur 302, gris, belle automobile, mise au point récente, faite une offre juste. Tél.: 829-2027. (E)

**CHARGEUR LIFT** Caterpillar, capacité 4000 lbs., excellent état. Tél.: 827-2512. (E)

**CHRYSLER NEW YORKER 1983 4 cyl.**, 2.6 L, très propre, bonne condition, 105,000 km. Prix \$1,850. Tél.: 829-3048. (E)

**À LOUER**  
HUNTINGDON - 3-1/2 et 4-1/2 meublé, antenne T.V., eau chaude fournie, taxes payées. Maurice Perreault. Tél.: 264-6893 ou 373-6779. (62)

**4-1/2 REZ** de chaussée, rue Bouchette, une minute du bureau poste, tapis M.M., veranda fermée, plus galerie avant, toutes les taxes, eau chaude, électricité, chauffage, et stationnement payés par le propriétaire, loyer total \$450. mois. Tél.: 264-3227. (E)

**MAISON 4-1/2** à louer, 2e étage, 1ère Concession, Park Davignon, chauffage électrique, libre immédiatement. Tél.: 264-2476. (E)

**LOGEMENT 5-1/2** à louer, libre immédiatement, rue Chateaugay, Huntingdon, \$300. mois. Tél.: 264-4781. (72)

**LOGEMENT GRAND 4-1/2**, bien situé à St-Chrysostome. Tél.: 826-4987. (F)

**À LOUER**  
APPARTEMENT 3-1/2 à louer, \$215 mois. Tél.: 371-2511 (jour), 373-2857. (soir). (72)

**APPARTEMENT 3-1/2** à louer, entrée laveuse/sécheuse, patio, entrée privée, \$275. mois. Tél.: 371-2511 (jour) 373-2857 (soir) (72)

**HEMMINGFORD, FERME 242 acres** (40 paturage) excellent bâtiments, entièrement équipée pour l'élevage du chevreuil, chevaux ou autre. Loyer très raisonnable ou partage des bénéfices. Tél.: 247-3400. (F)

**4-1/2 AU 1517 B** Jamestown Rd., Ormstown. Pour info. Tél.: 826-3794. (E)

**HUNTINGDON - 3-1/2** à louer, 55 Bouchette, \$300./mois. Tél.: 371-3926 ou D. Marciel 373-5555. (F)

**KITS DE MAISONS**  
#201, 26x36, 2 cc \$12,400.  
#202, 26x42, 3 cc \$13,840.  
#203, 26x42, 3 cc \$16,320.  
#204, 26x42, 3 cc \$17,650.  
#205, 26x50, 3 cc \$16,200.  
#206, 26x60, 3 cc et garage \$22,950.  
#207, 30x60, 3 cc et garage \$24,225.  
#208, 32x58, 5 cc, 2 étages, garage \$38,800.  
#209, 24x30, kit de garage \$5,900.  
#210, 26x44, 2 cc \$16,500.  
#211, 30x66, 2 cc et garage \$21,300.  
#212, 32x46, 3 cc, garage, 2 étages \$21,400.  
N.B.: charpente en 2x6, laine 6" et 8", revêtement en vinyle portes et fenêtres, etc.

**POUR INFORMATION, TÉLÉPHONEZ 514-264-5533** où 264-5370  
D.N. RACINE INC., ATHELSTAN

**VENTE GARAGE Sam. & dim. les 8 et 9 août**  
10h à 16h  
523 CH. ISLAND, ORMSTOWN  
Commode avec miroir, bureau, bibliothèque, humidificateur, armoire murale, vaisselle, livres, stéréo, etc.  
En cas de pluie, remis à la semaine suivante.

**LOGEMENT 5-1/2** à louer, libre immédiatement, rue Chateaugay, Huntingdon, \$300. mois. Tél.: 264-4781. (72)

**À LOUER**  
APPARTEMENT 4-1/2, Wellington, Huntingdon, libre le 1er juillet, idéal pour personnes âgées. Tél.: 264-5165. (E)

**LOGEMENT 4-1/2** à louer, 3 Ringuette, Huntingdon, libre immédiatement, entrée laveuse/sécheuse, chauffage électrique, \$340 mois. Tél.: 264-2968. (E)

**3-1/2 AU 55 Bouchette**, Huntingdon. Libre immédiatement. Tél.: 377-6668 ou 377-8650. (H)

**ORMSTOWN - GRANDE maison** 2 étages, 4 chambres à coucher, 2 salles de bain, salle de lavage. Frais repaint, plancher refait \$475./mois. Tél.: 829-2313. (E)

**TRAVAIL DEMANDE**  
GARDIENNE D'EXPERIENCE du lundi au vendredi. Je garde chez-moi des enfants. Bon soins. Tél.: 829-3918. (F)

**GARDIENNE D'EXPERIENCE**, prendrait soin d'enfants à sa résidence, du lundi au vendredi pour plus d'information tél.: 264-9444. (72)

**DAME FIABLE** avec expérience pour nettoyage domestique ou pour prendre soin d'une personne âgée. Tél.: 247-3412 ou 247-2473. (E)

**TES VACANCES** sont finies? Tu te cherches du travail? Tu veux faire \$400.00 par semaine? Ecris-moi à C.P. 387, St-Chrysostome, J0S 1R0. (E)

**PROPRIÉTÉ À VENDRE**  
STE-BARBE MAISON 28 pi. x 42 pi. briques et déclin, terrain env. 335 pi. façade, foyer, piscine et patio, garage et abri d'auto, remise finie pour été/hiver. Prix \$78,500. Tél.: 373-1443. (G)

**BATEAU À VENDRE**  
VOILIER "MISTRAL 15" avec remorque. Prix \$1350. - à voir 30 rue Leduc, Grande-Ile. Tél.: 371-4009 après 5 heures. (E)

**RECHERCHE**  
ÉTUDIANT RECHERCHE chambre et pension ou "bachelor" à Ormstown à partir du 26 août. Contactez le tél.: (418) 629-1441 ou C.P. 3119, Amqui, (Qué) G0J 1B0. (G)

**ON DEMANDE**  
LINGE, PAYONS selon la condition toutes grandeurs, tous styles. Tél.: 829-2097, 829-4105. (E)

**OFFRE D'EMPLOI**  
ORMSTOWN - Coiffeuse ou coiffeur pour homme demandé pour nouveau salon. Après 19:00 hres. Tél.: 699-8123. (E)

**À LOUER**  
Tél.: 264-3090  
31 rue York Huntingdon

**CESSEZ DE FUMER VOUS VOULEZ?**  
Sans douleur!  
Aucun effet secondaire!

**QUEBEC LASER THERAPY CENTRE**  
Galerie Ormstown (IGA)  
4 Bridge, Ormstown  
Tél.: 829-3189

**SERVICE D'ABATTAGE**  
GROS ET DÉTAIL

**BOUCHERIE VIAU INC.**  
SPECIALITES  
• VIANDE À CONGELATEUR  
• JAMBON FUME D'AUTREFOIS  
TEL.: 247-2130  
COVEY HILL RD. HEMMINGFORD

**GUIDE PROFESSIONNEL**

**PILON, MÉNARD & PILON NOTAIRES**  
CLAUDE PILON  
CLAUDE MÉNARD  
DOLORES PILON  
62 rue Chateaugay  
Huntingdon  
Tél.: 264-5336  
Cessionnaire du greffe de Roger Fortier  
AUSI  
BUREAU DE HOWICK (Hotel de Ville)  
Tous les jours p.m.  
Les autres jours sur rendez-vous

**RICHARD ALARY**  
B.A.L.L.L.  
AVOCAT  
16 PRINCE HUNTINGDON  
TÉL.: 264-3298

**Pierre Meilleur**  
Arpenteur Géomètre  
Tél.: 264-3090  
31 rue York Huntingdon

**RENÉ DULUDE**  
INGÉNIEUR FORESTIER  
2344 CH. COVEY HILL, FRANKLIN CENTRE  
TÉL.: 827-2373

**À LOUER**  
TÉL.: 264-5364

**Châteaugay Valley**  
Commission scolaire protestante de Châteaugay Valley  
Protestant School of Chateaugay Valley  
**OFFRE D'EMPLOI**  
Moniteur ou monitrice de Français Langue Seconde

La Commission scolaire protestante de Châteaugay Valley est à la recherche d'un moniteur ou d'une monitrice de français, langue seconde.

**La fonction**  
Dans le cadre d'un programme financé par le secrétariat d'État, le moniteur ou la monitrice assistera le personnel enseignant de français, langue seconde à l'école secondaire Châteaugay Valley regional de Ormstown. L'emploi est de septembre 1992 à juin 1993, à raison de vingt-cinq heures par semaine.

**Qualifications**  
Pour devenir moniteur ou monitrice, il faut avoir terminé ses études collégiales ou avoir fait des études universitaires.

**Salaires**  
11,200,00\$ sur la base de dix mois de participation; allocation de déplacement: 111,00\$ par mois.

Si l'emploi vous intéresse, prière de faire parvenir votre curriculum vitae à la commission scolaire avant le 12 août 1992 à l'attention de Michel Paquin.

W.P. Paterson  
Directeur des services éducatifs  
214, rue McLeod, Châteaugay, Québec, J6J 2H4  
Téléphone: (514) 691-1440 Télécopieur: (514) 691-0643

**Service après vente reconnu pour sa Qualité Supérieure**  
**- AUCUN COMPTANT -**

<b>LINCOLN TOWN CAR 1989</b> , blanc, tout équipé, bas kilométrage, voiture de prestige, balance de garantie 6 ans ou 100,000 km. PRIX INCOMPARABLE <b>15,995\$</b>	<b>TRANS-AM GTA 1991</b> , 5.0L, blanc, 26,000km, automatique, tout équipé, T-top. <b>SUPER SPÉCIAL 16,995\$</b>
<b>PLYMOUTH VOYAGEUR 1992</b> , V-6, air, cruise, balance de garantie. <b>FAITES VITES! 16,495\$</b>	<b>FORD ESCORT S/W 1992</b> , automatique, air climatisé, blanc, balance de garantie, bas kilométrage. <b>FAUT VOIR! 11,995\$</b>
<b>AEROSTAR 1991</b> , aut., volant inclinable, régulateur de vitesse, bas kilométrage. Plusieurs autres modèles en inventaire. <b>SPÉCIAL VACANCES 12,995\$</b>	<b>FIREFLY 1991</b> , 4 portes, automatique, 25,000km, balance de garantie GM. <b>SEULEMENT 6,995\$</b>
<b>EXCEL 1991</b> , 16,000 km, automatique, balance de garantie. <b>FAUT VOIR! SEULEMENT 6,995\$</b>	<b>SPIRIT 1991</b> , blanc, air, ill. cruise, bas kilométrage, balance de garantie 7 ans ou 115,000km. <b>FAITES VITES! 9,995\$</b>
<b>DAYTONA 1990</b> , blanc, auto., V-6, bas kilométrage, balance de garantie 7 ans/115,000km. <b>UN SEUL PRIX 8,995\$</b>	<b>FORD F-150 1989</b> , 35,000km, balance de garantie 8 ans/120,000km. <b>SPÉCIAL 8,995\$</b>

**DM AUTOMOBILES**  
1075 BOUL. LANGLOIS, GRANDE-ILE VALLEYFIELD  
**371-8888**

**EconoBnRisez**  
MEILLEUR PRIX! \$  
**CLÔTURE**  
PRODUITS STELCO  
FERME et RESIDENTIEL  
Schédule d'été - sem. 8:00 à 17:30, sam. 8:00 à 16:00  
**D. N. RACINE INC.** 264-5533  
2899, ch. de la rivière, Athelstan, Qc 4-5379

**J.T. SPORT GRAND SPÉCIAL HUILE**

**HUILE HYDRAULIQUE**

CONTENANT 20 LITRES **\$27.00**

**HUILE A.T.F.** CONTENANT 20 LITRES **\$40.**  
**HUILE À MOTEUR** CONTENANT 20 LITRES **\$35.**  
**HUILE EN GRENAGE, 85x140** CONTENANT 20 LITRES **\$40.**  
**10 TUBES de GRAISSE, EP2** **\$17.50**  
**1 CAISSE 24 HUILE À MÉLANGER** **\$30.**  
**1 CAISSE 4x4 LITRES HUILE À CHAÎNE** **\$14.**

**PIÈCES et RÉPARATIONS**  
De tous les modèles de tracteurs à gazon, tondeuses, débroussailluses, scies à chaîne, et coupe-herbe.  
• 3 MÉCANICIENS À VOTRE SERVICE •  
• NOUS ALLONS CHERCHER, RAYONS DE 10 MILES •

**J. T. SPORT**  
2468 RTE. 138, ORMSTOWN, P. QUE.  
PRÈS DE ALLAN'S CORNER  
TÉL.: (514) 829-2597

**Là où ça bouge**

<b>1986 FORD AEROSTAR XL 5</b> passagers, 2 tons: bleu & gris, 142,000km, besoin légères réparations <b>\$2,995</b>	<b>1987 MERCURY TOPAZ</b> 5 vitesses, air climatisé, 2 en inventaire, 1 "gold" et 1 "bleu" <b>\$2,995</b>
<b>1987 FORD TAURUS L WAGON</b> , bleu, air climatisé, 113,000km <b>\$4,495</b>	<b>1988 FORD MUSTANG LX</b> , 5 vitesses, "charcoal", 82,600km <b>\$3,995</b>
<b>1984 PONTIAC 6000 LE</b> 2 tons de vert, voiture en très bonne condition, 119,000km, automatique <b>\$2,995</b>	<b>1983 MERCURY MARQUIS</b> 2 tons bleu, automatique, très bonne condition, 92,600km <b>\$1,995</b>

**Poirier**  
LÀ OÙ ÇA BOUGE  
373 CH. LAROCQUE, VALLEYFIELD 373-6444



**Première arrivée**

Les étudiants de Nouvelle-Ecosse de langues française et anglaise ont appris à mieux se connaître lors d'une rencontre à Melocheville après s'être réunis au Cap Breton, une

semaine plus tôt cet échange fait partie du Programme "Voyageurs 92" dans le cadre des Activités du 125<sup>e</sup> anniversaire. C'est le premier groupe à visiter le Sud-Ouest

de Québec.

Le groupe est dirigé par Lise Vallée, complètement à gauche sur la photo. La présidente du comité d'échange, Josette

Marois de Valleyfield, le maire de Melocheville, Daniel Charbois et notre représentant parlementaire, Jean-Guy Hudon se sont faits un plaisir d'accueillir les visiteurs.



**Reconnaissance à Yvon Lalonde et Steve Doucet**

C'est dans l'humour et la simplicité que s'est déroulé, jeudi le 23 juillet dernier, la présentation des techniques de billard à la salle de la Légion de Huntingdon.

La Maison des Jeunes de Huntingdon Inc. remercie M.

Yvon Lalonde ainsi que M. Steve Doucet de cette belle contribution pour notre jeunesse locale. Ce n'est pas tout les jours que deux «pros» de Valleyfield se déplacent jusqu'à Huntingdon, consacrant une journée entière à partager leur connaissance et présenter

bénévolement les techniques de billards. «C'est à la mesure de leur implication qu'on reconnaît la valeur des gens». Un gros merci les gars, vous êtes des champions!

L'équipe de la Maison

**Gilberte et sa voiturette**

**Vous souvenez-vous des années cinquante?**

En période de beau temps, dans les années cinquante, il ne fallait pas s'étonner de voir circuler dans les rues de notre ville, une voiturette jaune conduite par une dame qui avait passé l'âge des jouets. Cette voiture avait à peu près la grosseur de nos motos-neiges, fonctionnait à pédales avec un siège à quelques douze pouces

de l'asphalte. C'était assez spécial comme invention.

La «fameuse» voiturette appartenait à Gilberte Demers, organiste de la paroisse Saint-Joseph pendant de très nombreuses années, qui se déplaçait ainsi pour ses multiples engagements à l'église. Comme Gilberte était de petite taille et la voiture d'un jaune

assez prononcée, le spectacle ne passait pas inaperçu. Elle ne s'en souciait guère et continuait son petit bonhomme de chemin. Quelques années plus tard, Gilberte changea son moyen de locomotion pour une auto. Le spectacle était terminé. Fini le temps de dire: «Tiens, voilà Gilberte qui s'en va jouer ses vépres.»

**Fermeture temporaire de la Route 202**

La Chambre de commerce de Hemmingford, dans le cadre des festivités de la «Semaine des retrouvailles 92» annonce la fermeture de la route 202

(entre la rue du Parc industriel et la jonction avec la Route 219) le dimanche 16 août, de 14 h à 15 h pour le défilé des voitures antiques et des

véhicules non motorisés.

Les responsables de ce défilé seront sur place afin de diriger la circulation.

**Réaction de Gabriel Grégoire face à la position de Laidlaw**

La compagnie Laidlaw n'est pas prête à débours 60 à 100

millions pour dépolluer le site leur servant de dépôt à

Mercier. Ce qui faisait dire à Gabriel Grégoire, grand défenseur de l'environnement, qu'en faisant une telle déclaration, la compagnie admettait sa culpabilité.

Les infractions commises entre 1968-1972 étaient dans le

temps, selon les représentants de la compagnie, admises par le Ministère de l'Environnement. «Pourquoi, n'admettent-ils pas leurs torts pour les infractions commises entre 1973-81 et n'entreprennent-ils pas de

nettoyer?» se demande M. Grégoire.

Tout ce que la compagnie promet pour le moment, c'est de mettre au service du Ministère, leurs experts en environnements. C'est un débat à suivre....

**5e ANNIVERSAIRE**



Chère maman, Déjà cinq ans que tu nous a quittés. Malgré tout ce temps tu es toujours présente dans nos cœurs. Nous pensons souvent à toi et nous te demandons de nous aider à vivre un jour à la fois dans l'amour et l'harmonie d'autrefois. Veille sur nous. Ton époux Olivier, tes enfants ainsi que tes petits-enfants

**NAISSANCE**

**ROYAL - Chantal Hurteau et Denis Royal sont heureux d'annoncer l'arrivée de bébé Elie-Anne, le 23 juin 92. Elle pesait 6 livres 10 onces. Une belle petite sœur pour Patrice et Emilie. Les grands-parents sont Rita Forget-Hurteau et M. et Mme Robert Royal.**

**Salon Funéraire MONTPETIT RODRIGUE MONTPETIT Propriétaire Directeur de funérailles 170 rue Châteauguay Huntingdon INCINÉRATION Pré-arrangements Tél.: 264-5331 Rés. d'été 371-0699**

**Le Temps...**

Il m'est passé sous les yeux, un texte qui m'a poussée à vous faire des confidences.

Quant on m'a approché pour collaborer à ce journal on m'a demandé: «As-tu du temps libre?» Ma première réaction fut de dire non. Je suis déjà trop occupée par différentes tâches assez captivantes; mais après réflexion, je me suis souvenue de cette maxime.

«Demande quelque chose à quelqu'un qui ne fait rien, il te répondra: je n'ai pas le temps.

Demande la même chose à quelqu'un déjà très occupé, il te répondra: tu sais, je n'ai pas beaucoup de temps, mais je vais m'arranger pour te faire ça.» Alors j'ai accepté, et voici ce fameux texte:

**Un gars qui manque de temps**

Je suis un gars bien occupé, il me manque tout le temps du temps. J'ai mon chalet à finir et à réparer. L'hiver j'ai mon ski doo à faire fonctionner. Et puis, il ne faut pas oublier que je travaille des fois de jour, des fois de nuit. Ça, ça prend du temps, surtout quand je fais du surtemps. Je suis vraiment occupé sans bon sens.

Il me manque tout le temps du temps. J'ai beau calculer mon temps, je manque de temps. J'ai un tournoi de golf et ça ça vous dévore le temps.

Assez souvent, je me paie une petite bière avec des amis... Et ma femme et mes enfants m'attendent longtemps... J'ai aussi ma partie de chasse à préparer...

Là, c'est pas comme le reste, je vais me donner du temps de repos. J'ai pris une décision importante: à ma retraite là, je vais avoir du temps. Je vais en faire des choses, j'aurai tout mon temps. Je vais aimer ma femme, mes enfants, le Bon Dieu... Mais... le pauvre, il est mort trop vite, il a manqué de temps. Il n'a pas atteint sa retraite, faute de temps.

**Une formation professionnelle en techniques d'éducation en service de garde**

Le Service d'éducation des adultes du Collège de Valleyfield offre une formation professionnelle en Techniques d'éducation en service de garde, à Valleyfield.

Si vous êtes intervenant ou intervenante auprès d'enfants en garderie ou en milieu scolaire, service de garde;

Si vous êtes intéressé(e) à recevoir une formation professionnelle de base, pour vous préparer à travailler dans ce domaine;

Si le développement et la connaissance de l'enfant vous intéressent;

Vous pouvez vous joindre à nous. Contactez: Louise Carrier, conseiller pédagogique, Éducation des adultes, 373-9441, poste 417 ou 1-800-465-2095.

Soirée d'information: Mercredi le 12 août 1992 à 19 h au local AR-20. Inscriptions: du 12 au 14 août ainsi que le 19 août 1992 de 14 h à 17 h et de 18 h 30 à 21 h au Collège de Valleyfield, 169 rue Champlain, Valleyfield.

Note: Possibilité de se voir accorder des unités pour les apprentissages réalisés par expérience.

**Une formation générale en sciences humaines**

Le Service d'éducation des adultes du Collège de Valleyfield offre une formation générale en Sciences humaines conduisant à l'obtention d'un diplôme d'études collégiales (D.E.C.) en Sciences humaines.

Vous projetez d'entrer à l'université, vous désirez une formation de base qui vous y prépare;

Les sciences humaines vous intéressent depuis longtemps.

Vous pouvez vous joindre à nous. Pour plus d'informations, contactez: Louise Carrier, conseillère pédagogique, Éducation des adultes 373-9441, poste 417 ou 1-800-465-2095.

Inscriptions: Du 10 au 12 août ainsi que le 19 août 1992 de 14 h à 17 h et de 18 h 30 à 21 h au Collège de Valleyfield, 169 rue Champlain, Valleyfield.

Soirée d'information: Mardi, le 11 août 1992 à 19 h au local CR-07

**SEULEMENT POUR UN TEMPS LIMITÉ**

**LE SEUL CONCESSIONNAIRE AUTOMOBILE DE LA RÉGION À OFFRIR**

**Gratuitement** ...ET SANS FRANCHISE

La meilleur garantie sur le marché

**LA SUPER GARANTIE PEA<sup>MD</sup>**

**PROTECTION EXTRA-ATTENTIVE**

**TOYOTA** La promesse du mieux-faire

**6 ANS** KILOMÉTRAGE ILLIMITÉ SUR TOUTES LES VOITURES NEUVES EN INVENTAIRE

**G. COUILLARD** AUTOMOBILES INC.

**TOYOTA**

**Réal Goudreau, Jean-Guy Lemyre, Johanne Bernard**

**460 Chemin Larocque Valleyfield 373-0850**

**Transports Québec**

**Québec**

**APPELS D'OFFRES ET DE CANDIDATURES**

Les appels d'offres qui suivent correspondent aux contrats de services auxiliaires (type A), de construction (type C), de déneigement (type D), de services professionnels (type P) et aux autres contrats non spécifiés précédemment (type S).

À moins d'indications plus précises, pour les contrats de types C et D, sont admis à soumissionner les entrepreneurs dont le principal établissement (place d'affaires) est situé au Québec, qui possèdent une licence de la Régie des entreprises de construction du Québec dans la ou les catégories pertinentes (lorsque cette licence est exigée) et qui ont commandé à leur nom propre une copie du dossier d'appel d'offres du contrat.

À moins d'indications plus précises, pour les contrats de types A et P, seules les personnes physiques, les sociétés ou corporations ayant une place d'affaires au Québec et possédant les qualifications minimales requises décrites dans les documents d'appel d'offres sont admises à présenter une offre de services.

Pour les contrats de types A et P, lorsque le fournisseur compte plus de cent employés, il doit être détenteur d'une attestation émise par le ministère des Approvisionnements et services, à l'effet qu'il s'engage à implanter un programme d'accès à l'égalité conforme à la Charte des droits et libertés de la personne, si le contrat lui est adjugé. L'obligation explicite précédemment s'applique pour tout sous-contrat d'un montant de 100 000\$ ou plus et s'adressant à un sous-contractant ayant plus de cent employés.

Pour tous les types de contrats, on peut obtenir une copie du dossier d'appel d'offres moyennant la somme indiquée à la rubrique "coût du dossier" lorsque applicable. Ce coût incluant les taxes est payable en espèces, chèque visé ou mandat-poste à l'ordre du ministre des Finances et est non remboursable.

Les intéressés peuvent obtenir les renseignements et les documents pertinents en s'adressant aux bureaux suivants:

<b>QUÉBEC</b> Service des contrats Ministère des Transports 700, boul. Saint-Cyrille Est 20 <sup>e</sup> étage Québec (Québec) G1R 4Y9 Tél.: (418) 644-8848	ou	<b>MONTRÉAL</b> Service des contrats Ministère des Transports 35, rue de Port-Royal Est 1 <sup>er</sup> étage Montréal (Québec) H3L 3T1 Tél.: (514) 873-6061
---	----	--

Le Ministère ne s'engage à accepter ni la plus basse ni toute autre soumission ou offre reçue.  
Le sous-ministre, Georges Lalonde

**C Contrat n°: 6269-92-0211** - Reconstruction du pont Surprenant, situé sur le chemin Welsh, dans la municipalité de Franklin s.d., M.R.C. Le Haut-Si-Laurent, circonscription électorale de Beauharnois-Huntingdon.

**Garantie de soumission exigée:**  
- cautionnement: 12 000\$ ou chèque visé: 6 000\$  
Coût du dossier: 10\$

La réception des soumissions au bureau de Montréal prendra fin le mercredi, 19 août 1992 à 15 h, alors que débutera l'ouverture des plis.

**FORFAIT PLUS**

Situé à quelques minutes du centre-ville de Montréal, aux abords de la rue-sud, l'Hotel Lord Cartier est le pied à terre idéal pour découvrir La Ronde, les îles et la grande métropole. Stationnement gratuit.

**Hotel + petit déjeuner + La Ronde Seulement 38\$\***

\*Prix par personne en dollars canadiens, occupation double, petit déjeuner continental ainsi que l'accès "site" à La Ronde inclus pour deux personnes. Supplément d'impôt de 10% en plus. Disponibilité limitée.

**HOTEL LORD CARTIER**  
Les Hôtels Senneville

Pour réservation: (514) 646-8100 sans frais 1 800 363-0363  
Sortie 11, autoroute 20/132 900, boul. St-Charles Est, Longueuil (Québec)

Présentez ce coupon pour un rabais d'une valeur de

**4\$\***

sur le prix régulier d'un billet adulte (12 ans et plus) pour une journée à La Ronde ou à l'Aqua-Parc de La Ronde.

Valide du lundi au vendredi durant la saison 1992. Limite d'un coupon par personne. Non monnayable. Ne peut être combiné à aucune autre offre promotionnelle.

306 \*Le présent rabais comprend les taxes applicables. 00-B

**MOI j'ai toute ma tête!**

**Play It Smart**

Santé et Bien-être social Canada Health and Welfare Canada

**TRAVAUX DE RÉFECTION AU PONT LAROCQUE - REMPLACEMENT DES TRAVÉES ROUTIÈRES**

Hydro-Québec et la Voie maritime du Saint-Laurent procéderont au remplacement des travées routières du pont Larocque, entraînant ainsi des fermetures complètes à la circulation pendant les mois d'août et septembre, entre 21 h et 7 h le lendemain. Il est à noter cependant que le changement de certaines travées nécessitera des fermetures de 36 heures entre 19 h et 7 h le surlendemain.

Pour connaître l'horaire des travaux:

- composez le 377-PONT, du lundi au vendredi entre 6 h et 12 h, et entre 13 h et 22 h
- écoutez les bulletins diffusés sur les ondes de CKOD-137
- du lundi au vendredi, entre 6 h et 8 h, surveillez les bulletins de circulation de CKAC/CITÉ-MF, CJMS/CKMF-MF et CFGL-MF.